



JUNIO 1, 2011

EDICIÓN NO. 362 • Edición Regional | Regional Edition: (MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell (NH) Salem, Nashua, Manchester
The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley



Lawrence Honra a sus Héroes

| 02

Winnie DiTommaso agradeciendo por la placa que están a punto de develar honrando a 6 de sus hermanos. A su izquierda, Francisco Ureña, Director del Departamento de Servicios al Veterano de la Ciudad de Lawrence y detrás, portando las banderas, miembros del Lawrence High School ROTC.

Lawrence Honors its Heroes

Winnie DiTommaso thanking everyone for the plaque they were about to unveil honoring 6 of her brothers. To her left, Francisco Ureña, Director of City of Lawrence Veterans' Services and behind, members of the Lawrence High School ROTC Color Guard.



Graduación de NECC

| 06

Rosy Gutiérrez llegó a este país desde la República Dominicana cuando tenía 11 años de edad. Ella es sorda y en su país, su educación formal se hubiese detenido en el 6to grado.

Rosy Gutierrez came to this country from the Dominican Republic when she was 11 years old. She is deaf and in her country, her formal education would have stopped at the 6th grade.



Protestan Frente al Departamento Escolar

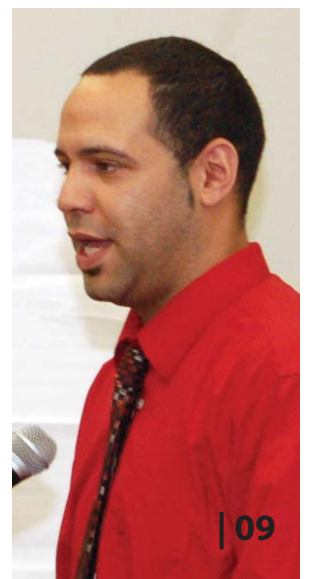
Audrey Peck, maestra de ESL (Inglés como segundo idioma) de la Escuela Tarbox en unión de más de 100 maestros y padres montaron una demostración en protesta por la decisión de iniciar la búsqueda de un nuevo superintendente escolar para reemplazar a la actual superintendente interina Mary Lou Bergeron. Lea más en "Desde mi Esquina", página 4.

School Department Demonstration

Audrey Peck, ESL teacher at the Tarbox School along with a hundred more teachers and parents demonstrated in front of the Lawrence School Department against the removal of Interim Superintendent Mary Lou Bergeron. Read more in "From my Corner," on page 16.

"Literacy Leads to Success"

Juan Ruiz, a product of the Lawrence Boys Club now Program Director at the Boys Club in Haverhill spoke to the adults about the importance to get a GED diploma during a PowerPoint Presentation created by Pathways to Family Success shown during Family Literacy Night at Lawrence Public Library on Wednesday, May 11, 2011.



| 09

JÓVENES DE LAWRENCE LANZAN CAMPAÑA CONTRA ALCOHOL

| 14

EDITORIAL	02
DIRECTORIO	19
CLASIFICADOS	21
CALENDARIO	22



English Wednesdays @ 11am

En Español Sábados a las 11am



CROSSOVER

Rumbo on the Radio!

To Listen Anytime go to Rumbonews.com

Lawrence Honors its Heroes



Shawn Meuse, Winnie's grandnephew, snaps a picture with his cell phone to record the historic moment.



By the memorial, Winnie's husband, Vincent DiTommaso, a U.S. Army veteran who served during the Korean War, Winnie and her son David with Francisco Urena, Director of City of Lawrence Veterans' Services.



Winnie with her only survivor sister-in-law, Vera Bolis, widow of Shaffie David Bolis.

BY ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

On Sunday, May 22nd, 2011 three city squares were dedicated in honor of several of our heroes who answered their country's call to duty, all participating in World War II. From now on, the corner of White and Elm Street will be known as the Bolis Brothers Square.

Since early in the morning, a large group of the Bolis family, all descendants of the Bolis brothers being honored gathered around Winnie (Bolis) DiTommaso, the youngest and only survivor of 9 boys and 3 girls, raised by their mother, Delia Bolis.

Shaffie David Bolis enlisted in the US Army Air Corps at the age of 19. He participated in five major combat operations in Rome, Normandy, Northern and Southern France as well as in Rhineland, Germany.

Frederick F. Bolis enlisted in the

US Army at the age of 33. He served as a Surgeon's technician and participated in combat operations in the Asian Pacific Theater.

Thomas J. Bolis enlisted in the US Army at the age of 21. Thomas served as a medical technician and underwent arduous combat operations in Guadalcanal, Northern Solomon Islands, and New Guinea.

Albert Samuel Bolis enlisted in the US Navy five days after his 18th birthday. He served during War II at Naval training center Bainbridge, Maryland, and at the Naval Air Station in Alameda, California.

Henry Peter Bolis enlisted in the US Navy two days before his 18th birthday. He

PLEASE SEE **SURÍS**
CONTINUES ON PAGE 31

EDITORIAL | EDITORIAL

Honor a quien honor merece

Durante estos últimos días, la Ciudad de Lawrence y en especial el Departamento de Servicios a los Veteranos bajo la dirección de Francisco Ureña han estado trabajando febrilmente para honrar a nuestros veteranos.

El 21 de mayo, durante el Día de Decoración del Cementerio, 7500 banderas fueron colocadas en las tumbas de los Veteranos por 250 voluntarios de la zona en un tiempo récord de dos horas y media. El mismo día, una ceremonia para honrar a los veteranos de Vietnam se llevó a cabo en el Cementerio de Bellevue al lado del Red Barn.

El 22 de mayo, tres esquinas de la ciudad fueron dedicadas en memoria de los Hermanos Bolis, Louis Frodyma y Lionel Bernard Bourassa, todos veteranos de la Segunda Guerra Mundial. Frodyma y Bourassa murieron en acción. Los 6 Hermanos Bolis, regresaron vivos y pudieron reiniciar sus vidas tan abruptamente interrumpidas por la guerra. Lea estas historias en esta edición.

El sábado, 28 de mayo, los Hijos de Italia de Lawrence celebraron su vigésima segunda carrera anual en honor de los veteranos donde participaron 155 corredores en beneficio de Veterans Northeast Outreach Center, Inc. de Haverhill, MA, sirviendo la parte baja del Valle de Merrimack y el sur de New Hampshire.

El 30 de mayo fue el Grand Finale, con la celebración de El Día de los Caídos en el Cementerio de Bellevue con funcionarios de la ciudad y ciudadanos en general en la asistencia. El orador principal fue el legendario locutor de radio y miembro del Salón de la Fama de Massachusetts Arnold Salvucci, mejor conocido por sus fans de la radio como Bruce Arnold.

En sus palabras finales, Arnold nos recordó que "no sólo debemos recordar a nuestros veteranos en El Día de los Caídos" y agregó que, "Es el veterano no el predicador quien nos ha dado la libertad de religión. Es el veterano no el periodista quien no nos ha dado la libertad de prensa. Es el veterano no el poeta quien nos ha dado la libertad de expresión. Es el veterano no el organizador del campus quien nos ha dado la libertad de reunirnos. Es el veterano no el abogado el que nos ha dado el derecho a un juicio justo. Es el veterano no el político quien nos ha dado el derecho al voto."

Esos son hechos que todos debemos recordar diariamente y vivir con ellos.

Honor those deserving honor

For the past few days, the City of Lawrence and especially the Veterans' Services Department under the leadership of Francisco Urena have been working feverishly to honor our veterans.

On May 21st, during Decoration Day at the Cemetery, 7500 flags were placed on Veterans' graves by 250 area volunteers in a record time of two and one half hours. The same day, a ceremony to honor Vietnam veterans was held at Bellevue Cemetery by the Red Barn.

On May 22nd, three city squares were dedicated in memory of the Bolis Brothers, Louis Frodyma and Lionel Bernard Bourassa, all WWII veterans. Frodyma and Bourassa died in action. The Bolis Brothers, all 6 of them, came back and were able to re-initiate their lives so abruptly interrupted by the war. Read the stories in this edition.

On Saturday, May 28th, Lawrence Sons of Italy held its 22nd Annual Memorial Weekend Challenge race where 155 runners participated to benefit the Veterans Northeast Outreach Center, Inc. of Haverhill, MA serving the Lower Merrimack Valley & Southern NH.

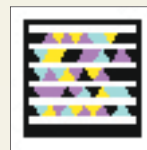
May 30th was the Grand Finale. The Memorial Day Ceremony at Bellevue Cemetery with city officials and citizens at large in attendance. Key Note Speaker was WCCM radio legend, Massachusetts Broadcaster Hall of Famer Arnold Salvucci, better known to his radio fans as Bruce Arnold.

In his closing remarks, Arnold reminded us, "Not just remember our veterans on Memorial Day," adding that, "It is the Veteran, not the preacher who has given us freedom of religion. It is the Veteran not the reporter who has given us freedom of the press. It is the Veteran not the poet who has given us freedom of speech. It is the Veteran not the campus organizer who has given us freedom of assembly. It is the Veteran not the lawyer who has given us the right to a fair trial. It is the Veteran not the politician who has given us the right to vote."

Those are facts that we should all remember daily and live by.

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley



Publicación de SUDA, Inc.
60 Island Street, Suite 211E Lawrence, MA 01840
Tel: (978) 794-5360 | Fax: (978) 975-7922 | www.rumbonews.com

DIRECTOR
Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR
Alberto M. Surís
albertosuris@rumbonews.com

GRAPHIC & WEB DESIGN
Richard A. Aybar
richardaybar@rumbonews.com

CONTRIBUYENTES
CONTRIBUTORS
Frank Benjamín
Christine Lewis
Paul V. Montesino, PhD
Maureen Nimmo
Arturo Ramo García
Rev. Edwin Rodríguez



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

REGIONAL EDITION
Published on the 1st & 15th of Every Month

Family Medicine at GLFHC

More than just child's play



Night and Weekend Appointments
In-House Pharmacy at All Locations

Integrative Medicine
Women's Health Services

Four Convenient Locations

**The best health care for your entire family.
Right where you need us most.**



GLFHC is an Accredited Health Care Organization that is in compliance with all standards as set forth by The Joint Commission



FIND GLFHC ONLINE



34 Haverhill Street • 150 Park Street

73D Winthrop Avenue (Plaza 114) • 700 Essex Street (Essex Plaza)

Students also have access to two School-Based Health Centers located at Lawrence High School and the Greater Lawrence Technical School.

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 20

Desde Mi Esquina



Nuevo superintendente escolar

No hay manera de que pueda dar sentido a lo que está sucediendo en Lawrence con la búsqueda del superintendente. Como parte de la controversia con las acciones del Comité Escolar y su voto contra la superintendente interina, la Dra. Mary Lou Bergeron, padres, maestros y miembros del personal del departamento escolar organizaron una manifestación en su apoyo el jueves, 26 de mayo. Además, cartas de apoyo de los administradores fueron leídas durante la reunión del Comité Escolar de esa noche, todo fue en vano.

El Alcalde William Lantigua presentó su plan para el proceso de selección delineando la formación de un comité de búsqueda, la publicación y publicidad de la posición, fijar el plazo para que envíen su currículo y la selección de candidatos calificados. Después, llamarlos para las entrevistas, la selección de uno de ellos y hacer una oferta, esperando que esa persona pueda empezar a trabajar en septiembre.

Si vamos a hacerlo bien, ¡eso es imposible! Ellos han sido informados por el

Departamento de Educación y la Asociación de Comités Escolares que una búsqueda nacional lleva todo un año escolar. Los candidatos competentes están empleados en la actualidad y comprometidos con otro sistema escolar, y no pueden abandonar su posición por el "honor" de venir a trabajar en Lawrence.

Por lo tanto, debemos llegar a la conclusión de que la decisión ya está hecha. Varios nombres han sido mencionados y creo que estoy en el camino correcto.

The one most often heard is Jose Alfonso Garcia so I called him. He will be taking the superintendent's English test (the one Laboy failed until he passed on the fourth try) in the next few weeks but insists that he is not in the running for that job.

Ralph Carrero, actual superintendente de la Lawrence Family Development Charter School sería moralmente incorrecto y un gran error. No puedo creer que alguien en ese comité de búsqueda votaría por él.

El Concejal de la ciudad Modesto Maldonado, ex superintendente asistente en la Escuela Técnica de Lawrence tiene su certificación de superintendente pero no será capaz de reunir los votos si el comité de búsqueda realmente hace su trabajo investigativo. Además, será totalmente

ilegal contratarlo porque como concejal actual, tiene que esperar un año completo después de que su mandato finalice para conseguir un empleo con la ciudad (enero 2013). Sabemos que eso no siempre es respetado como en el caso de Patrick Blanchette, pero él fue nombrado a discreción del alcalde. En este caso, necesitará los votos del comité de búsqueda y ellos tendrían que unirse al alcalde para violar la ley.

Hay una candidata calificada con la certificación adecuada que Lantigua está promoviendo: la Dra. Samaria Ortega-Hashem. Ella trabajó para las Escuelas Públicas de Lawrence unos 20 años y su último día fue el jueves, 26 de mayo 2011. Ella tomó una posición en la Lawrence Family Development Charter School bajo Ralph Carrero, pero eso no significa que él está aspirando a subir más.

La Dra. Ortega-Hashem hará su solicitud no como empleada del sistema. Ella sabe que cuenta con el apoyo del alcalde, porque Lantigua abogó por ella ávidamente durante el verano del 2010 cuando la Escuela Técnica de Lawrence estaba pasando por el proceso de selección de un nuevo superintendente.

La conozco desde hace mucho tiempo como una persona decente y una mujer muy profesional, pero eso no la hace la mejor para un trabajo que requiere una búsqueda nacional. El hecho de que ella sea residente de Lawrence y que necesitamos a alguien antes de septiembre no es una buena razón para su selección. Es más, eso será un insulto a su integridad y sus calificaciones.

Todos se ensañan en Lawrence

El Canal 4 envió un equipo de cámaras al cementerio Bellevue e informó sobre las condiciones con la maleza. Se aseguraron de grabar a dos trabajadores trabajando de rodillas alrededor de las tumbas, pero nunca se molestaron en mirar al trabajador sentado en una cortadora de césped motorizada.

De hecho, había alguien que limpiaba alrededor de la tumba de su padre y él dijo que todos los años cuando viene, está en las mismas condiciones, no sólo ahora que tuvimos tantos despidos.

¿Se acuerda de cuando los sindicatos se oponían a que el Sheriff Cousins enviara a los reclusos para limpiarlo? Y cada verano, son los jóvenes a quienes le pagan a través de ValleyWorks los encargados de cortar el césped. Lo sabemos porque lo cubrimos todos los años.

¡Apréndalo, doctor! Yo hablo inglés

Hace un año escribí acerca de un doctor arrogante que nunca me puede recordar a pesar de que he ido allí muchas veces en los últimos dos años. Él siempre trae la intérprete a la sala de examen y le dice: "Dile que ..."

Cuando escribí acerca de ese

ANUNCIO PAGADO

OTROS TÉRMINOS IMPORTANTES DE SEGUROS

DEDUCIBLE:

Las pólizas tienen deducibles. Un deducible es la cantidad que debe pagar antes de que la compañía de seguros le pague su reclamo.

Muchas de las pólizas tienen más de un deducible. Un deducible separado puede aplicar a los daños causados por tormentas de viento o granizo.

La cobertura de terremoto también tiene un deducible especial, pero usted debe comprar cobertura de terremoto y pagar más si quiere cobertura de terremoto.

IMPORTANTE SABER

Una póliza de seguro no es un contrato de mantenimiento. Si el techo es viejo usted debe pagar para reemplazarlo. Su compañía de seguros no paga por un techo nuevo si comienza a gotear. Usted debe mantener su propiedad para evitar tener pérdidas y para evitar que su seguro sea cancelado.

Una compañía puede no renovar el seguro si usted presenta un reclamo.

Una empresa puede cancelar o no renovar su póliza si las condiciones o el uso de su edificio cambia.

Si se muda de una casa a otra, debe cambiar el tipo de póliza sobre la vivienda en la que no vive. Si usted sufre una pérdida y tiene el tipo equivocado de seguro puede que no lo paguen por una pérdida.

Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street
Methuen, MA 01844
nancygreenwood.com

(978) 683-7676

(800) 498-7675
Fax (978) 794-5409

Nancy Greenwood
Ronald Briggs

ANUNCIO PAGADO

incidente el año pasado, yo estaba enojada porque me trata como que soy menos que un número para él pero no revelé su nombre. En ese momento, le dije, "¿Por qué no me dice usted mismo? Yo hablo inglés." Incluso le pedí que hiciera una nota en mi archivo para que se recuerde la próxima vez.

Bueno, la semana pasada me fue aún peor. Comenzó con la recepcionista que me regañó por no llevar una referencia. Le dije que nadie me dijo que necesitaba una, de lo contrario, yo lo habría hecho. Su respuesta: "Usted debería haber sabido que lo necesita, yo sólo trabajo aquí!" Supongo que aprendió a ser grosera de su jefe.

En el momento en que entró en la habitación, yo no estaba en el mejor estado de ánimo. Cuando le preguntó a la asistente que

POR FAVOR VEA **DÍAZ**
CONTINÚA EN LA PAGINA 18

Presente este anuncio para una **CONSULTA GRATIS**

¡PIERDA HASTA 40 LBS EN 40 DÍAS!

La Dieta HCG

No tiene efectos secundarios
No pasaras hambre
Rápida & Segura

UNA DIETA QUEMA GRASA MARAVILLOSA

PÉRDIDA DE PESO SUPERVISADA POR UN MÉDICO

Director Médico
Dr. Edward Hathchigan
Deaconess Hospital, Boston



63 Park Street Village - Andover, MA
(978) 475-7700
www.weightlossandaesthetics.com



Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad



La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

Quiero agradecer a todas las personas que me han llamado para animarme en esta aventura que he comenzado o pidiendo información adicional. He aquí algunos de los mensajes que he recibido.

I wanto to thank everyone who has called me to encourage me on this venture or asking for additional information. Here are some of the messages I have been receiving:

Me alegra mucho por lo que ha bajado. Sé cómo se siente cuando subió de peso por comer en exceso, pero lo más importante es volver a enfocarse en la meta y seguir adelante.

Muchas personas tienen la idea que bajar de peso es operándose o si haces una "dieta" es morirte de hambre. Uno sube de peso por comer las cosas incorrectas y del mismo modo si comes las cosas correctas bajas de peso, además de hacer ejercicios. Deberíamos asistir a unas clases de baile con los de African Dance (Raices II) pues sería un buen ejercicio.

La escucharé el jueves en el programa de Fifi sobre su progreso y el viernes lo leeré en el periódico.

Arlene

I am very happy to see how much weight you have lost. I understand how it feels to gain weight from overeating, but the most important part is to focus on your goal and forge ahead.

Many people have the idea that the only way to lose weight is through surgery because going on a "diet" is starving to death. We go up depending because we eat inappropriate foods while if we consume the right foods we can lose the weight, besides exercising. We should take dance classes with the African Dance Ensemble (Raices II) because that's a great exercise.

I will be listening on Thursday on Fifi's show about your progress and Friday I'll be reading about it in the newspaper.

Arlene

Si desea más información, no dude en ponerse en contacto conmigo cada semana y voy a compartir con usted en privado los detalles que le interesen. Usted puede escribirme a DaliaDiaz@Rumbonews.com o llamarme al (978) 794-5360. Para obtener más información sobre este programa de 40 días/40 libras, llame a Advanced Weight Loss al (978) 475-7700 ó visítelos en el 63 Park Street Village, Andover, MA.

4th UPDATE

Dalia Changes Lifestyle

El Nuevo Estilo de Vida de Dalia

Esta fue una semana lamentable. Pensé que mi pérdida de peso iría mejor y debo llegar a la conclusión de que yo no voy a lograrlo antes del 15 de junio.

Pero estoy segura de que voy a llegar a 40 lbs., lo único es que me va a llevar más tiempo y **NO ESTOY PASANDO HAMBRE!** Marielle, de Advanced Weight Loss System me dice cada vez que me ve que ella está feliz con la forma en que estoy bajando porque es una pérdida constante sin fluctuaciones - una señal de que estoy hablando en serio acerca de mantener el nuevo estilo de vida.

Hace un par de semanas, nos fuimos a comer con un par de amigos con los que salimos a menudo y que saben lo mucho que disfruto de una buena comida. Su preocupación era ir a un establecimiento saludable donde podría encontrar "algo apropiado" para mi dieta. Les dije que yo puedo ir a cualquier lugar y comer del menú, siempre y cuando seleccione las

cosas buenas en él.

Mientras que Alberto pidió pescado y papas fritas, ellos ordenaron camarones al ajo sobre pasta. Yo pedí pescado al horno y le pedí a la servidora que me diera doble cantidad de dos tipos de verduras. Compartimos de la buena compañía y conversación mientras que ellos bebían vino y yo tenía mi agua. Mi mente está fijada en el peso ideal y no me molesta.

La semana pasada, fuimos a un almuerzo en el Wyndham. Alberto, Richard y otros amigos estaban en la misma mesa mirándome porque esta vez no tuve la opción de los menús. Había mezcla de vegetales y papa de las cual me comí un poco junto con dos piezas de pollo. Ya que mi medida es la palma de mi mano, pensé que una pieza no era suficiente. Me comí una sola pieza y un pedazo de la segunda. Francisco Ureña se comió mi postre.

Incluso asistí al gran evento de los chocolates de Billerica Cat Care Coalition! Miré en todas las mesas la abundancia de lo

mejor de la industria y no toqué nada.

Todavía tengo dificultades para hacer tiempo para el gimnasio. El ejercicio no ha sido nunca una prioridad para mí, así que seguí el consejo de mis amigos en la YMCA y me encontré una compañera. Ella tiene el mismo problema, pero estamos de acuerdo en reunirnos allí a una hora determinada todos los días y nos apoyamos mutuamente. Mientras que yo tenga "una cita" la mantengo.

Todos lo hemos escuchado antes: ¡Eso es algo que tiene que penetrar en nuestra cabeza! Nunca me di cuenta de por qué tenía que bajar de peso a pesar de que los médicos siempre me dijeron que debo hacerlo. Mi presión arterial es normal ahora y mi nivel de azúcar sigue impresionándome; no hace mucho tiempo era más de 200 y últimamente ha sido menos de 140. Esta mañana: ¡129! Después de haber internalizado lo que es un estilo de vida saludable, no hay manera de que vuelva a los viejos hábitos.

This was another heart-breaking week. I thought that my weight loss would be going better than this and must come to the realization that I'm not going to make it by June 15th.

But I am certain that I'll get to 40 lbs., the only thing is that it will take me longer and I **AM NOT GOING HUNGRY!** Marielle, at Advanced Weight Loss System tells me every time that she is happy with the way it's going because it is a steady loss without alternating back and forth - a sign that I am serious about maintaining the new life style.

A couple of weeks ago, we went out to eat with a couple of friends with whom we go out often and they know how much I enjoy a good meal. Their concern was going to a healthy establishment where I could find "something appropriate" for my diet. I told them that I can go anywhere and eat from the menu, as long as I select good things.

While Alberto had fish and chips and they ordered garlic shrimp over a bed of pasta, I had baked haddock and asked the server to double up on two kinds of vegetables for me. We shared their good company and good conversation while they sipped on wine and I had my water. My mind is on the target weight and it didn't bother me.

This past week, we went to a luncheon at the Wyndham. Alberto, Richard and some other friends were at the same table watching me because this time I didn't have a choice of menus. There were mixed vegetables and potato of which I ate a little bit along with two pieces of chicken. Since my measurement is the palm of my hand, I thought one piece was not enough. I ate one piece and a piece of the second one. Francisco Ureña ate my dessert.

I even attended the Billerica Cat Care Coalition's chocolate extravaganza! I looked at all the wonderful displays with the

best the industry has to offer and touched none.

I still have difficulty making time for the gym. Exercise has never been a priority for me so, I followed the advice of my friends at the YMCA and found myself a partner. She has the same problem but we agree to meet there at a certain time every day and support each other. As long as I have "an appointment" I keep it.

We all heard it before: It's in our head! I never came to the realization of why I needed to lose weight even though doctors always told me that I should. My blood pressure is normal now and my sugar continues to impress me; not so long ago it was over 200 and lately it's been under 140. This morning: 129!

Having internalized what a healthy lifestyle is, there's no way I will go back to the old ways.

If you want more details, feel free to contact me each week and I will share with you privately any details that interest you. You may write to DaliaDiaz@Rumbonews.com or call me at (978) 794-5360. For more information on this 40 day/40 pound program, call Advanced Weight Loss at (978) 475-7700 or visit with them at 63 Park Street Village, Andover, MA.



EL RETO | THE CHALLENGE

40 LBS EN **40** DIAS/DAYS

Progress Update

Actualización del Progreso

5/1	5/8	5/15	5/22	6/1	6/8
185 LBS	176 ^{1/4} LBS	175 LBS	174 LBS	172 LBS	? LBS
	- 8 ^{3/4} LBS	- 1 ^{1/4} LBS	- 1 LBS	- 2 LBS	? LBS

Dalia Díaz
Director, Rumbo

website: rumbonews.com

Dos graduados sobresalientes de Lawrence

Más de 1000 estudiantes se graduaron de Northern Essex Community College el sábado, 21 de mayo. Si bien cada uno tiene su propia historia llena de retos y triunfos, hay dos estudiantes que se destacan. Rossy Gutiérrez y Franklin Burgos, ambos de Lawrence, se enfrentan a numerosos obstáculos en el camino a la educación superior, pero se graduaron y ahora están mirando adelante a una carrera exitosa.

Veintidós años de edad y graduada de Lawrence High School, Gutiérrez llegó a este país desde la República Dominicana cuando tenía 11 años de edad. Gutiérrez es profundamente sorda y en la República Dominicana, su educación formal se hubiese detenido en el 6° grado. Verla graduarse de la universidad fue una sensación abrumadora y feliz para toda su familia, quienes asistieron en grandes números a apoyarla.

Mientras estudiaba en Lawrence High School, Gutiérrez participó en una competencia académica de la Universidad de Gallaudet para personas sordas y con problemas de audición, que es como se conectó con Northern Essex. Después de graduarse de la escuela secundaria en 2007, Gutiérrez fue directamente hacia Northern Essex para inscribirse en el Cluster del Idioma Inglés, un programa de desarrollo diseñado especialmente para alumnos sordos y con problemas de audición. Pronto se transfirió al Programa de Servicios Humanos y obtuvo un título de asociado.

Gutiérrez dice que llegó a Northern

Essex sabiendo que, "Yo quería trabajar y ayudar a la gente y ser un buen modelo para los niños sordos." Obtuvo una experiencia práctica de trabajo en la escuela para sordos Beverly School for the Deaf lo que produjo una oferta de trabajo a tiempo completo como profesora asistente, una posición en la que empezó la semana antes de la graduación. Gutiérrez planea continuar su educación y, eventualmente, le gustaría convertirse en una consejera.

La travesía de Franklin Burgos fue diferente pero igual de difícil. Un hijo de crianza, Burgos admite que tuvo dificultades para crecer. Vivió con cerca de una docena de familias en los últimos años, sin permanecer el tiempo suficiente para realizar las conexiones duraderas que los niños anhelan.

Cuando estaba en su último año en Lawrence High School, su novia quedó embarazada. Burgos, decidió abandonar la escuela secundaria para poder mantener a su novia y ahora su hija de tres años. "Debido a mi infancia, mi familia es muy importante para mí", dice.

En 2008, Burgos, decidió que quería ingresar a la universidad por lo que obtuvo su GED y se inscribió en el programa de justicia criminal en Northern Essex. Mientras tomaba parte en el programa trabajó a tiempo completo como consejero en Servicios de Salud y Educación, asistiendo a la escuela a tiempo completo, ganando altos honores, y ofreciendo mucho de carácter voluntario a su comunidad, enseñando computadoras en el Boys and Girls Club de Lawrence,



Franklin Burgos, orgulloso de su graduación con su novia Lissette Torres e hija de tres años de edad Brianna Burgos. Franklin se graduó de Northern Essex Community College con altos honores y un grado de asociado en justicia criminal y será transferido a UMass Lowell.

Proud graduate Franklin Burgos with his girlfriend Lissette Torres and three-year-old daughter Brianna Burgos. Franklin graduated from Northern Essex Community College with high honors and an associate degree in criminal justice and will be transferring to UMass Lowell.

sirvió en la junta directiva de Youth Services Board del Departamento de Niños y Familias enseñando computadoras a los desempleados.

Burgos tendrá un breve descanso de la universidad este verano y en septiembre está

inscrito en el Programa de Justicia Criminal en la Universidad de Massachusetts en Lowell. Su objetivo final es convertirse en un agente del orden público.

El Sheriff del Condado de Essex, Massachusetts, Frank G. Cousins, Jr., el

NORTHERN ESSEX Women's Health

**NOS MUDAMOS
A LAWRENCE**

Anunciamos la apertura de nuestra clínica de Ginecología en la ciudad de Lawrence

Nuestro nuevo centro abre sus puertas el lunes 17 de Enero en 360 Merrimack Street, entrada G en Lawrence

ESTAMOS CERCA. TE ESPERAMOS EN NUESTRA NUEVA INSTALACIÓN



Aceptamos todos los seguros médicos

No se necesita referido

Byungyol Chun, MD FACOG
María Lopiano, CNP
Karen Sweeney Chun, PA-C, MPH
Kara Pearson Stasko, PA-C

Northern Essex
Women's Health
978-557-9060

¡HABLAMOS ESPAÑOL!

**Northern Essex Women's Health
(978) 557-9060**



**WILLIAM LANTIGUA
ALCALDE**

AVISO FINAL

**AVISO IMPORTANTE PARA
DUEÑOS DE PROPIEDADES EN
LA CIUDAD DE LAWRENCE**

AMNISTÍA DE IMPUESTOS

**EL 75% DE LOS INTERESES EN SUS
IMPUESTOS ATRASADOS SERÁ
SUSPENDIDO**

**Si usted debe impuestos atrasados a la
Ciudad de Lawrence, posiblemente usted sea
elegible para una rebaja de los intereses de
su propiedad de bienes raíces o propiedad
personal que usted le debe a la ciudad.**

**75% DE AMNISTÍA EXPIRA EL DÍA
30 DE JUNIO 2011**

**SOLICITE HOY EN LA OFICINA DEL
TESORERO/COBRADOR DE LA CIUDAD DE
LAWRENCE, OFICINA #102**

**AYUNTAMIENTO DE LAWRENCE
200 COMMON ST, LAWRENCE, MA**

The student commencement speaker was Shannon Sheltra of West Newbury.



orador invitado, dijo a los graduados y sus familias, "Somos la suma de lo que elegimos. Salgan a buscar grandes logros." Él alentó a los graduados a encontrar el éxito en sus propios términos. Cousins asistió a Northern Essex antes de transferirse a Springfield College para un bachillerato y una maestría.

El discurso de Cousins fue seguido por la estudiante de Northern Essex representando a los graduados Shannon Sheltra de West Newbury, que regresó a la escuela a la edad de 38 años como madre soltera de tres niños con pocas habilidades y menos ahorros. Había perdido a su pareja, así como su casa. Ella necesitaba una educación y una carrera rápida. Ella encontró ambos en NECC, obteniendo un grado de asociado en el cuidado de las vías respiratorias como Honor por Experiencia/Commonwealth Honors Scholar. En septiembre, ella se transfiere a la Universidad de Tufts para estudiar la biología/premedicina.

Tras relatar su historia personal Sheltra, conmovida por la emoción a veces, le dijo a sus compañeros de graduación: "Todos nos enfrentamos a desafíos en la vida. Tengo compañeros que han perdido sus puestos de trabajo, perdieron sus casas, perdieron a sus seres queridos, tuvieron bebés mientras que estaba en la escuela, ha sido diagnosticado con cáncer... pero todos ellos están aquí hoy. Algunas personas optan por convertir los retos en excusas, otros los convierten en oportunidades... Todos ustedes me han inspirado... Han transformado mi vida. Han transformado las vidas de mis hijos

y siempre estaré en deuda con ustedes. Graduados, les encargo con una misión: Vayan por el mundo y continúen inspirando a las personas a su paso. Hagan lo que aman, amen lo que hagan."

El Presidente de NECC David Hartleb presidió la ceremonia, la cual fue su última ya que él se retira a finales de junio.

Un punto culminante de la ceremonia de graduación fue la adjudicación de la condición de emérito a seis empleados de la universidad que se retiraron basado en la recomendación formuladas por el comité emérito de la universidad y aprobado por el Presidente Hartleb. Estos jubilados incluye a Elaine Glennon de Peabody, profesora emérita de sordos e hipoacúsicos; Angela Guarino de Tewksbury, emérita vicedecana, del centro de apoyo académico (un título póstumo); Jane Nunes de Hampton, NH, directora emérita de servicios para

sordos e hipoacúsicos; Joseph Rizzo de Windham, NH, profesor emérito de ciencias de behaviorismo; Carol Wallace de Chelmsford, profesora emérita de tecnología radiológica, y la Dra. Elizabeth Wilcoxson de Newburyport, emérita vicedecana, humanidades y ciencias sociales.

Nancy Clover, RN, de Methuen, una especialista en enfermería con Certificado de Salud Ocupacional, y presidente y fundadora de Occupational Health Connection, recibió el premio NECC 2011 Outstanding Alumni Award.

Stephanie Souers de North Andover, quien se graduó con un título de Asociado en Artes en Estudios Generales con honores y es miembro del coro de NECC, cantó el himno nacional.

La banda de gaitas de Stuart Highland también actuó en la apertura.

Two Lawrence Grads Stand Out

Over 1000 students graduated from Northern Essex Community College on Saturday, May 21. While each has their own story filled with challenges and triumphs, there are two students who stand out. Rossy Gutierrez and Franklin Burgos, both of Lawrence, faced many obstacles on the path to higher education but both graduated and are now looking forward to successful careers.

Twenty-two years old and a graduate of Lawrence High School, Gutierrez came to this country from the Dominican Republic when she was 11 years old. Gutierrez is profoundly hard of hearing and in the Dominican Republic, her formal education would have stopped at the 6th grade. To see her graduating from college was an overwhelmingly happy feeling for her entire family, which came out in full force to support her.

While a student at Lawrence

PLEASE SEE **NECC**
CONTINUES ON PAGE 28

¡AHORA 1 SUBASTA SEMANAL!



SUBASTA PUBLICA DE AUTOS

¡VENGA A LA SUBASTA SEMANAL!

SÁBADOS A LAS 11 AM

INSPECCIONES 2 HORAS ANTES DE LA SUBASTA

EL ÚNICO LUGAR EN TODA EL ÁREA CON SUBASTAS DE AUTOS ABIERTAS AL PÚBLICO

¡COMPRE DONDE LOS VENEDORES COMPRAN!

CIENTOS DE VEHÍCULOS: ¡NO HAY OFERTA MÍNIMA!
PRECIOS MUY REDUCIDOS: LA MAYORÍA DE LOS AUTOS SE VENDEN POR \$500 Ó MENOS.

CAPITAL AUTO AUCTION

"La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army"
190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)
Manchester, NH 03104
Salida 1 de la Rt. 101 Este
(603) 622-9058

Wendy Y. Estrella

ESTRELLA LAW OFFICES, PC

- Inmigración
- Bancarrota
- Bienes Raíces
- Divorcios
- Manutención
- Custodia
- Casos criminales
- Problemas de Inquilino/Propietario
- Accidentes de Auto
- ...y otros



Abogada
Jesenia Nova

Abogada
Priscilla Angenor

Abogada
Wendy Y. Estrella

Llame hoy para una consulta y le daremos el trato profesional que usted merece.

(978) 683-5025

300 Essex Street, 2do piso
Lawrence, MA 01840

70 Washington Street,
Suite 220. Salem, MA 01970

Estrella Law Offices, PC
(978) 683-5025
www.estrellalaw.com

RAISING A READER AT THE Y Lawrence Programs Work Best When We Work Together For Our Families

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

Approximately 50-60 families from Lawrence and Methuen YMCA attended a training program at the Lawrence YMCA on May 23rd on the importance of reading. The event included a parent literacy training, storytime, read-a-louds, a craft activity, pizza, dessert and free family raffles.

They also held discussions with families and the potential funder about how the Raising A Reader Program works. Each family received a free gift from Raising a Reader.

Ojennie Tejeda, Manuel Tejeda and Ariel Brea participating in one of the reading exercises in which they were asked to act it out in order to make the reading more interesting to the child, no matter how young it is.



James Nyette and his wife Mercy Nyette also mentioned that the television set is not a babysitter. They don't turn on the news after work so that they can spend more time with their children.

PARA **TODOS** TIPO DE **SEGURO**

Personales
Automóviles
Casas
Negocios

* Tarifas bajas para seguro de AUTOS y CASAS

* Sin depósito con EFT



SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

¡Diga **NO** a un **EMBARGO!**

LOS **BENEFICIOS**
SON CLAROS:

- 1. Usted No Pagará por el Servicio**
Las compañías hipotecarias cubrirán **TODOS LOS GASTOS** de un **SHORT SALE** cuando el proceso se inicia a tiempo y debidamente. ¡No espere más!
- 2. Salve Su Crédito**
Por lo general, la bancarrota es la única opción luego de perder su casa sin hacer un **SHORT SALE**. Limpiar este procedimiento de su historial de crédito le tomará por lo menos 7 años.
- 3. Deficiencia Saldada**
La diferencia entre el monto de su deuda y el precio del **SHORT SALE** puede quedar saldada. ¡Usted puede quedar sin deudas!
- 4. Sea Propietario Nuevamente**
Volver a ser propietario será posible en varios años.
- 5. ¡Paz!**
Termine ya con los dolores de cabeza de una mala inversión. La tranquilidad luego de resolver este problema será mayor si lo hace bien.

Llame hoy para trabajar con un **PROFESIONAL**

José Estrella
Tel. (978) **361-5994**

300 Essex Street
Lawrence MA
Tel. (978) **687-8600**



www.starrealestatecompany.com

“La alfabetización conduce al éxito”



Muchos padres asistieron a la reunión | The meeting was well attended by parents.

Presentación de PowerPoint creada por Rutas hacia el Éxito Familiar (Pathways to Family Success) mostrado en la Biblioteca Pública de Lawrence durante una noche de alfabetización familiar.

La deserción escolar se inicia mucho antes de la escuela secundaria. Algunos profesores afirman que un estudiante que está en riesgo de abandonar la escuela puede ser identificado desde que está en kindergarten. Otros afirman que mucho antes ya que el desarrollo del lenguaje comienza en el nacimiento. Cuando ingresan al kindergarten, los datos

indican que los niños de familias de bajos ingresos tienen un vocabulario mucho más limitado que los niños de familias de ingresos medios, esta diferencia aumenta a medida que el niño crece. La Fundación Nacional de Alfabetización cree que los padres son el profesor #1 de su niño y juegan un papel importante en la educación de sus hijos ya que los niños pasan el 70%

de su tiempo con sus padres.

En 2007, el 46% de los niños que ingresaron al kindergarten en Lawrence no satisficieron los parámetros de preparación de kindergarten (Escuelas Públicas de Lawrence). Los puntos de referencia

“Literacy Leads to Success”

PowerPoint Presentation created by Pathways to Family Success shown at Family Literacy Night at Lawrence Public Library

Dropping out of school starts long before high school. Some teachers claim that a student who is at risk of dropping out of school can be identified as early as kindergarten. Others claim earlier because language development starts at birth.

Upon entering kindergarten, data indicates children from low income families have a significantly smaller vocabulary than children from middle income families, with the gap growing as the child ages. The National Literacy Foundation believes that parents are the #1 teacher of their child and play a powerful role in their child's education because children spend 70% of their time with their parents.

In 2007, 46% of children entering kindergarten in Lawrence did not

POR FAVOR VEA **ÉXITO**
■ CONTINÚA EN LA PAGINA 29

PLEASE SEE **SUCCESS**
■ CONTINUES ON PAGE 29



Methuen Health & Rehabilitation Center

480 Jackson Street Methuen, MA

Lugar de Transición y de cuidado a largo plazo

- Departamento de terapia interna con personal altamente capacitado
- El más avanzado equipo de rehabilitación
- Terapia disponible los 7 días de la semana
- Se ofrecen clases de reemplazo de coyunturas
- E-stim/Diathermy/Ultrasound para incontinencia urinaria, fortalecimiento, y cuidado de lesiones y dolor

**NUESTRO PERSONAL HABLA ESPAÑOL
TENEMOS COMIDA HISPANA DISPONIBLE. ALMUERZOS,
UNA VEZ AL MES, CON COMIDA HISPANA PARA
NUESTROS RESIDENTES LATINOS.**

**LLÁMENOS HOY PARA UNA GIRA POR EL CENTRO
978-686-3906**

METHUEN'S OLDEST MEMORIAL COMPANY



Methuen Memorials

466 Merrimack Street
Methuen, MA 01844
Tel. (978) 686-4312
Ruta 110 Este, frente a Simone Farm

**PRESENT THIS CERTIFICATE AND RECEIVE \$100 OFF
THE PURCHASE OF A MONUMENT**

**PRESENTE ESTE CERTIFICADO Y RECIBA \$100
DE DESCUENTO EN LA COMPRA DE UN MONUMENTO**

CANNOT BE COMBINED WITH ANY OTHER OFFER

LÁPIDAS DE AMOR Y RESPETO PARA NUESTROS SERES QUERIDOS

LA COMPAÑÍA MÁS ANTIGUA DE MONUMENTOS EN METHUEN



*** **SERVICIO DE TRADUCTOR DISPONIBLE
FAVOR DE LLAMAR PARA UNA CITA** ***

¡NUESTRA FAMILIA SIRVIENDO A SU FAMILIA!

La tradición de crear un monumento para honrar a un ser querido es tan antigua como la humanidad misma. Es parte de nuestro deseo natural de demostrar nuestro amor y respeto por aquellos que han tocado nuestras vidas. Es una poderosa manera de expresar nuestros sentimientos de una manera creativa y duradera.

OUR FAMILY SERVING YOUR FAMILY!

The tradition of creating a memorial to honor a loved one is as old as humanity itself. It is part of our natural desire to show our love and respect for those who have touched our lives. It is a powerful way to express our feelings in a creative and enduring way.

466 Merrimack St. | Methuen, MA 01844
Tel. 978-686-4312

Feria de Salud del Senior Center

POR/BY ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

Elizabeth Ruiz fue la gran atracción en la Feria de Salud celebrada en el Senior Center de Lawrence el sábado, 14 de mayo 2011. Ruiz, de 32 años, participante de "The Biggest Loser 2010" (La Mayor Perdedora) en el popular programa de televisión de NBC de reducción de peso.

Ruiz, una asistente de médico de profesión y residente de Lawrence pesaba 244 libras cuando decidió participar en el concurso. Al final, ella pesó 144Lbs.

Elizabeth está trabajando para su licenciatura en biología en la Universidad de Massachusetts, Amherst. Ella está lista para hacer un cambio de vida grande y mejorar su salud, y espera con interés salir a bailar, practicar el paracaidismo y viajar según sigue perdiendo peso, dijo.

En la feria, las personas mayores y público en general pudieron degustar nutritivos entremeses y aprender hábitos saludables de alimentación al recibir exámenes de salud gratuitos e información sobre temas de salud y seguridad de los diversos proveedores que, al igual que en años anteriores, aportaron su experiencia a la Feria de Salud del Centro de Personas Mayores de Lawrence.



I/D - Dennis Moran, Nicole Chamnel y Susan Donnelly, todos de Pfizer, patrocinadores del evento con la Directora del Senior Center Martha Velez.

L/R - Dennis Moran, Nicole Chamnel and Susan Donnelly, all from Pfizer, sponsors of the event with Lawrence Senior Center Director Martha Velez.



Técnicos de Emergencia Médica (EMT) de Ambulancias Patriot estuvieron tomando la presión a los asistentes.

Emergency Medical Technicians (EMT) from Patriot Ambulance were there taking blood pressure of the general public.



Nada mejor para mantener su salud que un sorbo de esta deliciosa batida.

Nothing better to stay healthy than a sip of this delicious frappe being offered to all.



RESTAURANTE FAMILIAR

Cene Acariciado por las brisas del Rio Merrimack...

DISPONIBLES PARA ACTIVIDADES COMO:

- Bodas
- Bautizos
- Cumpleaños
- Despedidas de Solteras
- Baby Showers

PODEMOS ACOMODARLES SUS NECESIDADES

LLAME PARA UNA CITA

Nuestro Menu Completo está disponible para llevar

ABIERTO DE MARTES A DOMINGO DESDE LAS 8AM HASTA EL CIERRE

LUNES ABIERTO SOLA PARA FUNCIONES PRIVADAS



Route 110, Methuen
978-688-5021

www.jacksonsrestaurantltd.com

GOMAS NUEVAS & USADAS

ABIERTO LOS **7** DIAS DE LA SEMANA

24 HORAS AL DÍA

348 BROADWAY
LAWRENCE, MA 01841
978.327.6802

BRIAN DE PEÑA



Una mano de dominó entre amigos es la mejor forma de pasar la tarde.
A good "hand" of dominoes among friends is the best way to spend an evening.



Voluntarias de Lawrence Senior Center dando tickets para la rifa.
Lawrence Senior Center volunteers giving away chance tickets for the raffle.

Health Fair at Senior Center

Elizabeth Ruiz was the big attraction at the Feria de Salud held at The Lawrence Senior Center on Saturday, May 14, 2011. Ruiz, 32, participated in the "Biggest Loser 2010" the popular NBC TV show.

A Medical Assistant by profession and a Lawrence resident, she weighed 244 pounds when she decided to enter the competition. At the end, she was 144.

Elizabeth is now working towards her biology degree at the University of Massachusetts, Amherst. She's ready to make a big life change and improve her health, and looks forward to dancing, skydiving and traveling as she loses weight, she said.

At the fair, seniors and general public were able to sample nutritional snacks and learn healthy eating habits while receiving free health screenings and information on health and safety topics from the various vendors that, like in years past, bring their expertise to the Senior Center Health Fair.



"Biggest Loser 2010" Elizabeth Ruiz, (centro) fue la principal atracción de la Feria de Salud.

"Biggest Loser 2010" Elizabeth Ruiz (center) was the big attraction at the Feria de Salud.

Photo courtesy of Albert Whitaker, Associate Director, Community Programs, American Diabetes Association.

SUMMER FUN



Let us, at NESFCU, handle all your financing. We offer great rates, quick approval decisions, and flexible hours for loan closings. Call us today at 978-688-8800, and begin planning your summer-time fun!

Locations in Andover, Lawrence, and Methuen.
www.nescfcu.org



Exitosa feria de trabajo e información familiar



Diane Knight, de la coalición en contra del uso del tabaco, del Greater Lawrence Family Health Center brindando información sobre la Asociación a Angélica Carrillo y Erika Tejada.

Diane Knight of Greater Lawrence Family Health Center, Lawrence Tobacco Free Partnership passing information about smoke cessation to Angelica Carrillo and Erika Tejada.



Antonio Vázquez, estudiante de noveno grado en el Lawrence High School explora las posibilidades de empleo con Robyn Keske, Gerente del Programa de MassaCONNECT 4 Kids a la izquierda, y Carmenza Bruff, representando a Dana-Farber Cancer Institute de Boston, Massachusetts.

Anthony Vazquez, a 9th grader at Lawrence High School exploring possibilities of employment with Robyn Keske, Program Manager of MassaCONNECT 4 Kids, left, and Carmenza Bruff, representing Dana-Farber Cancer Institute of Boston, Massachusetts.

POR/BY ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

Cuarenta y cinco organizaciones comunitarias, académicas y de servicio a los jóvenes y sus familias del Valle de Merrimack participaron de la feria de trabajo e información familiar: "Los jóvenes exploran su futuro", patrocinada por el Mayor's Health Task Force, el miércoles,

11 de mayo 2011 celebrado en el Boys and Girls Club de Lawrence.

Los Departamentos de Incendio y de la Policía de Lawrence se unieron al evento realizando actividades especiales y animando a nuestros jóvenes a explorar el campo de la justicia criminal enrolándose

en sus respectivas academias.

Además de exhibir las oportunidades disponibles en la comunidad para los jóvenes después del horario escolar, las familias aprendieron más acerca de la importancia de la educación, explorando una gran variedad de carreras y oportunidades y

fueron capaces de hablar directamente con profesionales y organizaciones que fueron los anfitriones de las mesas de información. Las familias también recibieron información sobre cómo pueden apoyar la preparación de sus hijos para su futuro. El evento fue abierto al público en general.

LUNES A VIERNES | 11AM - 12PM



MICRÓFONO ABIERTO

¡Lo diferente del dial!

Entrevistas
Noticias Locales, Nacionales e Internacionales
Comentarios
Música
¡Y Mucho Más!



Carmen Chalas "La Embajadora"
Productora & Conductora



TELEFONOS EN CABINA
978.689.2900 & 978.681.1110

ESCUCHA EN VIVO: www.WCEC1490AM.com



When you need a ride...


Eliminate hassle from your daily commute!

Ride the Boston Commuter Bus to and from the city

The Boston Commuter Bus makes your ride to and from Boston easier than ever! Sit back and relax, take a nap or read a book on one of three inbound trips in the morning and three outbound trips in the evening. Climb aboard at one of many conveniently located stops:

- Pelham St. Park & Ride, Methuen
- McGovern Transportation Center
- Mt. Vernon & Broadway, Lawrence
- Shawsheen Square, Andover
- Andover Center Municipal Parking Lot
- Faith Lutheran Church Park & Ride

MVRTA offers the Merrimack Valley more:

 Park at the Patricia McGovern Transportation Center and receive free parking with a valid MVRTA Boston Commuter Bus pass.



 **Point**  **Click**  **Ride**

www.mvrta.com

For Route & Schedule Information: (978) 469-6878



Aycha Fahe, está interesada en la carrera de enfermería y se detuvo a buscar información en la mesa de UMass School of Health and Environment a conversar con Doreen Manegge, Grisel Méndez y Lisa Abdala.

Aycha Fahe, interested in a nursing career, stopped by the UMass School of Health and Environment booth to talk to Doreen Manegge, Grisel Mendez and Lisa Abdala.



Y para responder preguntas acerca de oportunidades en YouthBuild, se encontraba este entusiasta grupo de miembros. Ellos son, desde la izquierda:

And to answer questions about career opportunities at YouthBuild, this enthusiastic group of members. They are from left:

Krystal Beltre, Jazmin Sceppa, Michelina Mulhern, Laetin Martinez and Luis Gonzalez.

Successful Youth Career & Family Resource Day

Forty-five community organizations, academic and service to youth and their families of the Merrimack Valley took part of the Lawrence Youth Career & Family Resource Day: "Youth Exploring Their Future" sponsored by the Mayor's Health Task Force on Wednesday, May 11th, 2011 held at the Lawrence Boys and Girls Club.

The Lawrence Fire and Police Department joined the event performing special shows and encouraging our youth to explore the field of Criminal Justice and enlist in their respective academies.

In addition to showcasing afterschool and youth enrichment/recreational programs available in the community, youth and families learned more about the importance of education, explored an array of career paths/opportunities and were able to speak directly with professionals and organizations who were hosting information tables. Families also received information on how they could support their children's preparation for their future. The event was open to the general public.

13th Annual Kite Festival Festival de Cometas

Saturday June 11 • Sábado 11 de Junio, 11-3PM
at Pemberton Park on the Merrimack River
en Pemberton Park al lado del Rio Merrimack

trolley rides • paseos en un trencito
food • comida
kite making • construcción de cometas

For more information contact: Para mas informacion:
Groundwork Lawrence (978) 974-0770
www.groundworklawrence.org



**WILLIAM LANTIGUA
MAYOR**

FINAL NOTICE **FOR PROPERTY OWNERS** CITY OF LAWRENCE **TAX AMNESTY**

75% INTEREST WAIVER BACK TAXES

**IF YOU OWE PROPERTY TAXES TO THE
CITY OF LAWRENCE, YOU MAY BE ELIGIBLE
FOR A 75% WAIVER OF INTERST ON BACK
TAXES FOR REAL ESTATE & PERSONAL
PROPERTY TAXES**

75% WAIVER EXPIRES JUNE 30, 2011

**APPLY NOW AT CITY OF LAWRENCE
TREASURER-COLLECTOR
CITY HALL, ROOM 102
200 COMMON STREET, LAWRENCE, MA**

Jóvenes de Lawrence lanzan campaña contra alcohol

El Comité de Prevención de Abuso de Sustancias junto con el Lawrence/Methuen Community Coalition ha puesto en marcha un proyecto dirigido a los adultos en la zona llamado "sticker shock". La campaña consta de equipos de jóvenes, acompañados de un adulto, colocando pegatinas en varios envases de bebidas alcohólicas (cerveza, wine coolers, etc.) y en bolsas de papel en las tiendas de licor. Las pegatinas dicen, "¡Escuche! ¡Es ilegal proveer alcohol a personas menores de 21 años!"

Los jóvenes que participan en este proyecto esperan sensibilizar a los adultos que puedan estar interesados en el suministro de alcohol a sus compañeros menores de edad. Ellos tienen la esperanza de que los adultos participen en este proyecto y los haga pensar dos veces antes de proveer alcohol a menores de 21 años.

"El propósito es crear conciencia entre los adultos en la comunidad", dijo Richard Vázquez, Asistente de Prevención de Abuso de Sustancias. "Ya tenemos la edad para beber. Ahora tenemos que apoyarlos en casa y en nuestra comunidad. Y tenemos que hacer cumplir la ley de 21 recordando a los adultos que obedezcan la ley."

La prevención de consumo de alcohol es responsabilidad de todos, incluyendo a los padres, los adolescentes, los organismos de salud pública, orden público y establecimientos comerciales.



"Actividades como el sticker shock ayuda a reducir el acceso de los jóvenes al alcohol y también muestran que los jóvenes pueden ser la fuerza empujando este movimiento", dice Harold Magoon, Director Lawrence/Methuen Community Coalition.

Los jóvenes comenzaron el proyecto en la licorería Rte. 114 Liquors en Lawrence. Lugares adicionales están siendo planeados en toda la Ciudad de Lawrence.

Además del programa de sticker shock, el programa de Prevención de Abuso de Sustancias patrocina una formación para los establecimientos de licor el jueves 16 de junio a las 10 am en la Biblioteca Lorenzo 51 Lawrence St. Lawrence, MA 01841. El entrenamiento será en las

técnicas de publicidad adecuada para los establecimientos, la revisión de consejos de prevención copas menores de edad, además de una discusión sobre la formación TIPS.

Si desea unirse a esta iniciativa por favor contacte a Richard Vázquez, Asistente de Programa en rvazquez@glcac.org o llamando al 978-332-8231. Juntos en sociedad los jóvenes y los adultos pueden trabajar en proyectos comunitarios encaminados a reducir el acceso al alcohol a menores de edad.

El grupo de abuso de sustancias se reúne regularmente el tercer miércoles del mes en LMCC 112A East Haverhill St., Lawrence. La próxima reunión es el miércoles, 15 de junio 2011 a las 12:00.

Lawrence Youth's campaign against alcohol

The Substance Abuse Prevention Task Force together with the Lawrence/Methuen Community Coalition has launched a sticker shock project targeting adults in the area. The campaign consists of teams of young people, accompanied by an adult chaperone, placing stickers on multi-packs of alcoholic beverages (beer, wine coolers, etc.) and on paper bags at participating liquor stores. The stickers read, "Hey You!! It is ILLEGAL to provide alcohol for people under 21!"

The youth involved in the sticker shock project hope to raise awareness among adults who may be interested in providing alcohol to their underage peers. They are hoping that this project will engage adults and get them to think twice about providing alcohol to anyone under 21.

"The purpose of sticker shock is to raise awareness among adults in

PLEASE SEE **ALCOHOL**
CONTINUES ON PAGE 28

¿Quiere una foto que vio en Rumbo?



Por años hemos regalado una copia digital a aquellos que no las han pedido. Ahora tenemos la misma disponibilidad, pero le pedimos que haga una donación de \$5 para el Lawrence Senior Center (El Centro de Ancianos de Lawrence) por cada foto.

Si quiere una foto que vio en Rumbo, solo tiene que llamarnos al (978) 794-5360. Déjenos saber la edición y la página en la que vio la foto.



Smile OF THE MONTH | SONRISA DEL MES

CONGRATULATIONS! ¡FELICITACIONES! LISOMAR RIVERA



John P. Burke, D.M.D.
21 George Street
Lowell MA 01852
Tel. (978) 454-0774

ALL INSURANCES ACCEPTED | SE ACEPTAN TODO TIPO DE SEGUROS

Dondequiera que estés
Wherever you are
rumbonews.com



FORO INDEPENDIENTE DE OPINIÓN

LOS JUBILADOS Y LA PENDIENTE RESBALADIZA

POR ARTURO RAMO GARCÍA
<http://foroin.wordpress.com>

Aunque parezca mentira, la cultura de la muerte está más promocionada por algunos políticos que la cultura de la vida. Quieren regular mediante la muerte de las personas tanto el comienzo de la vida, con el aborto, como la etapa final con la llamada ley de la muerte digna, que no es más que la eutanasia, con la muerte de los mayores, jubilados y cualquier otra persona.

Los promotores de la eutanasia se suelen apoyar en casos límite de carácter dramático con una fuerte carga emocional. Pero hay que recordar que la legislación no puede desarrollarse sobre casos límite y se ha de evitar el "efecto macedonio", es decir, formular una regla general sobre la base de unos casos excepcionales o marginales.

A parte de los debates ideológicos, éticos y jurídicos, es muy importante partir de la experiencia, es decir, de la realidad de lo que ha pasado en los países en donde ya se ha legalizado el suicidio asistido (Oregón de EEUU y Holanda) y la eutanasia (Holanda y Bélgica).

¿Qué ha sucedido y está sucediendo en estos países? Pues que en la práctica diaria es extremadamente difícil, por no decir imposible, controlar el suicidio asistido y la eutanasia con las reglas y controles establecidos en principio. La realidad es que se está produciendo la llamada "pendiente resbaladiza" por la que la eutanasia es está extendiendo desde los enfermos terminales hasta la eutanasia para los enfermos crónicos, desde la eutanasia para enfermedades físicas hasta la eutanasia para las enfermedades psiquiátricas, y desde la eutanasia voluntaria hasta la no voluntaria a la involuntaria.

Aunque en un principio se hable de enfermos terminales, después se amplía a

POR FAVOR VEA RAMO GARCÍA
 CONTINÚA EN LA PAGINA 20

Farewell to a friend

BY ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

On Thursday, May 5, 2011, we received an e-mail from some unknown person to us, Noel Santiago, with news about the whereabouts of someone we knew well, John Dmytrow.

In his e-mail, Santiago, a nurse assistant at the Merrimack Valley Hospice said that he was taking care of Dmytrow, a patient at the Hannah Duston Nursing Home in Haverhill and that he wanted his friends to go visit with him.

Dmytrow was very much involved with Lawrence and Lowell City politics, a regular at the City Council meetings and the best advocate seniors from Lawrence and Lowell ever had.

For many years, Dmytrow acted as Chair of the Lawrence Council on Aging, the board which oversees the Lawrence Senior Center. During his tenure, he was known by his generosity, participating in every fund raising event which could bring funds to the Center.

At one point, he donated a 36" color TV to be raffled off among the seniors and for many years he sponsored a lobster dinner for seniors, just to mentioned a couple of his many good deeds.

We visited Dmytrow at Hannah Duston Nursing Home on Sunday, May 8. At that time he requested from us to have his favorite picture published again



and we did in our May 22 edition. It shows him with former mayors of Lawrence and Lowell Michael J. Sullivan and Rita Mercier, respectively. A brief quote from both was included.

When we visited him for a second time, on Sunday, May 22nd, he seemed pleased reading the Rumbo article, looking at his picture and specially pleased when we told him that now Lawrence seniors have a room at the Center where they can learn computers, exercise and learn English. Something he fought for so vigorously while he was Chair of the Council on Aging.

John Dmytrow, 74, died Thursday, May 26, 2011 at the Hannah Duston Nursing

Home in Haverhill, 4 days after his picture was published.

"He was a classy guy with a cause," said Sullivan when he found out about his passing.

"I was saddened to hear of his death. I will take some time off from work on Wednesday to attend his wake. I will also offer a moment of silence and darkened chamber before the City Council meeting on Tuesday. He was my dear friend and I will miss him. He will always be remembered by me and our seniors for his kind generosity," said Rita Mercier.

We feel honored that we were able to fulfill his last wish.

Free Testing for
 Chlamydia
 Gonorrhea
 Syphilis • Hepatitis C

Free Services for
 HIV Testing
 Hepatitis A & B
 Vaccinations

Knowing is Healthy
Saberes Saludable

Se Ofreceran
Pruebas Gratis de:
 Vacunación Contra
 Hepatitis AyB

Se Ofreceran
Pruebas Gratis de:
 Clamidia • Gonorrrea
 Sífilis • Hepatitis C
 VIH

Greater Lawrence Family Health Center
CSS Community Based Programs
 Prevention & Education Dept.
 11 Lawrence Street - 3rd Fl. - Lawrence
978-685-7663 • www.glfhc.org

SCORE.
 CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?
¿Haciendo Crecer su Negocio?

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM
 Excepto el 3^{er} jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE
 264 ESSEX ST.
 LAWRENCE, MA 01840-1516

¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!

Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner



New school superintendent

There is no way I can make sense of what is happening in Lawrence with the superintendent search. As part of the controversy with the School Committee's actions voting against Interim Superintendent Dr. Mary Lou Bergeron, parents, teachers and staff members of the School Department

mounted a demonstration in support of her on Thursday, May 26. Also, signed letters of support from administrators were read during the School Committee meeting that night, all to no avail.

Mayor William Lantigua presented his plan for the selection process outlining the formation of a search committee, the posting and advertising of the position, setting the deadline for resumes and selecting

qualified candidates. Then, calling them for interviews, selecting one of them and making an offer, expecting that person to start working by September.

If we are going to do it right, that's impossible! They have been advised by the Department of Education and the Association of School Committees that a national search takes a whole school year. Competent candidates are employed at present and committed to another school system; they cannot easily jump ship for the 'honor' of coming to Lawrence.

So, we must come to the conclusion that the appointment 'is in the bag.' Several names have been mentioned and I think I'm on the right track. The one most often heard is Jose Alfonso Garcia so I called him. He will be taking the superintendent's English test (the one Laboy failed until he passed on the fourth try) in the next few weeks but insists that he is not in the running for that job.

Ralph Carrero, current superintendent of the Lawrence Family Development Charter School will be morally wrong and a big mistake. I cannot believe anyone in that search committee would vote for him.

City Councilor Modesto Maldonado, former assistant superintendent at Greater Lawrence Technical School has a superintendent certification but he won't be able to garner the votes if the search committee really does their job. Besides, it will be totally illegal to hire him because as a sitting councilor, he must wait a full year after his term ends to get a job with the city (January 2013). We know that's not always respected as in the case of Patrick Blanchette, but he was appointed at the mayor's discretion. In this case, he will need the search committee's votes and they would have to go along with the mayor to supersede the law.

There is one qualified candidate with the proper certification that Lantigua is pushing for: Dr. Samaria Ortega-Hashem. She worked for the Lawrence Public Schools for some 20 years and her last day was Thursday, May 26, 2011. She took a position at the Lawrence Family Development Charter School under Ralph Carrero but that does not mean that he's moving up.

Dr. Ortega-Hashem will be applying as an outsider. She knows that she has the mayor's support because he advocated very eagerly on her behalf during the summer of 2010 when Greater Lawrence Technical School was going through the process of selecting a new superintendent.

I have known her for a long time as a decent person and a very professional woman but that should not make her the best for a job that requires a national search. Just because she is a Lawrence resident and we need someone by September is not a good reason to select her. In fact, that will be an insult to her integrity and qualifications.



Jeanne A. Hult, SBA New England Regional Administrator, Dalia Díaz, Alberto Surís and Robert H. Nelson, SBA Massachusetts District Director.

SBA Announces Winner of 2011 MA Minority Small Business Champion

Owners of Rumbo in Lawrence win SBA award

Dalia Diaz and Alberto Surís, owners of Rumbo in Lawrence, MA have been named the U.S. Small Business Administration's 2011 Minority Small Business Champion of the Year Award according to an announcement made by Bob Nelson, Massachusetts SBA District Director at a luncheon held at the Andover Wyndham on May 26, 2011.

This award is presented annually to individuals who have fulfilled a commitment to support minority entrepreneurship.

"Rumbo has been a leader in the Merrimack Valley in promoting the advancement of small businesses," says Director Nelson. He added, "The support provided to the community by Dalia and Alberto over the last 15 years to the community has been invaluable. I congratulate them on this recognition of their commitment to furthering the interests of our small businesses."

Joe Bevilacqua, President of the Merrimack Valley Chamber nominated them for this award.

SBA anuncia campeón de pequeñas empresas

Los propietarios de Rumbo en Lawrence ganan el premio SBA

Dalia Díaz y Alberto Surís, los propietarios de Rumbo en Lawrence, MA han sido nombrados los Campeones de Pequeños Negocios Minoritarios del Año por la U.S. Small Business Administration según un anuncio hecho por Bob Nelson, Director de Distrito de la SBA de Massachusetts durante un almuerzo en el Andover Wyndham el 26 de mayo de 2011.

Este premio se otorga anualmente a personas que hayan cumplido con el compromiso de apoyar el espíritu empresarial minoritario.

"Rumbo ha sido un líder en el Valle de Merrimack en la promoción del adelanto de las pequeñas empresas", dijo el director Nelson. Y añadió: "El apoyo prestado a la comunidad por Dalia y Alberto en los últimos 15 años a la comunidad ha sido invaluable. Los felicito por este reconocimiento de su compromiso a promover los intereses de nuestros pequeños negocios."

Joe Bevilacqua, presidente de la Cámara de Comercio del Valle de Merrimack los nominó para este premio.

ADVERTISEMENT

OTHER IMPORTANT INSURANCE TERMS

DEDUCTIBLE:

Policies have deductibles. A deductible is the amount that you must pay before the insurance company pays your claim.

Many policies have more than one deductible. A separate deductible may apply to damage caused by windstorm or hail.

Earthquake coverage also has a special deductible but you must purchase earthquake coverage and pay more if you want earthquake coverage.

IMPORTANT TO KNOW

An insurance policy is not a maintenance agreement. If your roof is old you must pay to replace it. The insurance company does not pay for a new roof if it starts to leak. You must maintain your property to avoid having losses and to avoid having your insurance cancelled.

A company may non-renew your insurance if you file a claim.

A company may cancel or non-renew your policy if the condition or use of your building changes.

If you move from one home to another you must change the type of policy on the home you do not live in. If you have a loss, and you have the wrong type of insurance you may not be paid for a loss.

Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street
Methuen, MA 01844
nancygreenwood.com

(978) 683-7676

(800) 498-7675

Fax (978) 794-5409

Nancy Greenwood
Ronald Briggs

ADVERTISEMENT

PLEASE SEE **DÍAZ**
CONTINUES ON PAGE 30

A MESSAGE FROM THE LAWRENCE ELECTION DIVISION STAFF

The City of Lawrence has completed mailing the 2011 annual census forms to Lawrence residents. Confirmation Notice postcards will be mailed within the next few days to registered voters from whom the Election Division has yet to receive a completed census form.

If you receive a Confirmation Notice postcard, please complete the information requested and correct any information if necessary. Once completed, sign it and return it to the Election Division. Postage on the return postcard is pre-paid so you can mail it without any additional postage. If you prefer, you may return the completed Confirmation Notice postcard to Election Division Office in person at the address below. Returning the Confirmation Notice postcard to the Election Division Office will update and confirm your status as an "active" registered voter.

If you have moved to another city/town, please complete, sign, and return the Confirmation Notice postcard and your name will be removed from the voters list in the City of Lawrence. In order to vote in the city or town that you live in, you must register to vote in your new city/town.

Registered voters for whom the Election Division has not received a 2011 census form or a Confirmation Notice will be designated as an "inactive voter". Voters designated as "INACTIVE VOTERS REMAIN ELIGIBLE TO VOTE" but should update their voting status as soon as possible.

Any voter can verify and update their voter registration by contacting the Election Division who will assist you. If you need additional information or assistance, please contact the Lawrence Election Division by telephone at 978-620-3290.

The Election Division Office is open every business day from 8:30 a.m. to 4:30 p.m. and is located in City Hall, Basement Floor, 200 Common Street, Lawrence, MA. Thank you from the City of Lawrence Election Division.



MR. B'S SPORT STORIES

BY FRANK BENJAMIN

CENTRAL CATHOLIC'S FIRST GREAT HOOP SEASON IN 1956/57

Many great teams have taken to the hardwood in the Greater Lawrence area and it is peculiar to me that the great season this local team had seems to get lost in the shuffle. Local sports fans talk of different players and compare and pick who they think are the best ever to play in the area, but I don't hear enough about the real great teams.

Methuen had its run under the immortal Coach Jack Barry; North Andover won state title under the tutelage of Bob Licare, Sr.; Andover with Will Hixon at the helm; and who could forget Danny O'Rourke at his slamming jamming team. I would be remiss if I neglected to mention the tremendous teams that Charlie Ryan had during his run at Lowell. I could write reams about each of these teams, their players and their successful runs, but this story is about a team that had everyone in the area pulling for and following them.

Lining up for the tipoff at almost every game were the following: Paul Twomey now a local attorney and a former helicopter pilot in Korea.

Jackie Moynihan, the football coach's son who was a great football player who went to and played at Holy Cross and

died at an early age while working for Mass Electric. I've never met a finer boy and as he matured, a man.

Ronnie Regan was a stranger to me but everyone knew off his prowess on the floor especially on defense.

Paul Courtemanche was the big man in the middle and he was a "ton". The bench had a group that I'm sure could give the starters a run for their money; in fact, I'd have paid to see them practice and scrimmage each other.

Roger Damphousse, a great shooter goes on to set records at Merrimack College.

Shea Baddour now a retired Methuen cop and yes, it's his son who is the senator today.

Hank Koza now retired as a Chelmsford teacher could've been a starter on almost any team anywhere in the State.

Bobby Zolobus also fine baseball pitcher.

John Couture, and fast as lightning who has held many track records at his school.

I have not forgotten the fabled Don Tremblay; he is still considered by many as the finest guard to ever wear the red and blue and if you've followed these teams over the years there have been many great

players but especially at the guard position. Don, Biffer Moyihan, Koza, Zolobus, Courtemanche, Camuso were all multi sport guys.

This team won two tournaments the New England Catholic Class A Tourney, an annual event at the Central Gym that brought in teams from all over New England. It was a great weekend for hoop "junkies" and started on Thursday and ended with the finals in the "A" "B" and "C" divisions with sellout crowds each night.

The locals beat Bishop Bradley of NH 62/45, Holyoke Catholic 72/49 and LaSalle of RI 88/67. Tremblay and Moynihan were named tourney MVPs. With Courtemanche and Buffer being like Windex cleaning the glass, Twomey hitting from both corners, the on floor coach Tremblay dishing out more than the waiters at the Cedar Crest and with Regan showing the visitors that he and Tremblay were a tough defensive tandem, people were starting to notice a machine in the making.

The Red and blue reached and won the class "A" Tech Tournament at Boston Garden taking on all schools including public

PLEASE SEE **MR. B**
 CONTINUES ON PAGE 31

LISTEN LIVE ONLINE:
 1110wccmam.com



Work Day Cafe
 WCCM AM1110

The **Work Day Cafe** airs on WCCM-AM 1110 Mon-Thu from Noon to 2pm. **Bruce Arnold** and **Lou Blasi** as well as a cast of co-hosts discuss the water cooler topics of the day including local state and national news and politics, entertainment, health, parenting, travel, leisure and lifestyle. The show will feature interviews with local newsmakers, celebrities, merchants and restaurateurs. Guest co-hosts add specialized insight with reports on Valley Towns, business, attractions, and events and listeners are updated on news weather and traffic throughout the show.



BRUCE ARNOLD



LOU BLASI

Los jóvenes de Lawrence son más fuertes que el tabaco

BY DIANE KNIGHT
Tobacco Free Community Partnership

Los líderes juveniles del Movimiento Capítulo 84 en el Boys and Girls Club de Lawrence realizó tres noches de educación legislativa este mes para informar a los legisladores locales sobre la manera en la que "las tabacaleras" siguen dirigiéndose a los jóvenes.

Durante las tres reuniones de mayo, los jóvenes presentaron los resultados de la encuesta con las percepciones de los jóvenes y adultos en cuanto a precio y envasado de los productos de tabaco con el Senador Barry Finegold, el Representante Estatal Marcos Devers y su ayudante legislativo, el Representante Estatal Paul Adams y su asistente legislativo, el Representante Estatal David Torrisi, la Concejala de Lawrence Sandy Almonte y muchos de sus compañeros. La mayoría de los participantes en la encuesta sobreestimaron el costo de los cigarrillos, puritos y los puros y casi el 100% de los participantes cree que los jóvenes fácilmente podían pagarlos.

Los jóvenes del Capítulo 84 están sensibilizando a los adultos en torno a la asequibilidad y accesibilidad de estos productos de tabaco, y la forma en que están dirigidos a los jóvenes. Al término de las reuniones, cada funcionario electo se comprometió a proteger a los jóvenes de las tácticas de la industria del tabaco mediante el apoyo a acciones para restringir el acceso a los productos de tabaco con sabores especiales a bajo precio en la comunidad.



Seated left to right: Sandy Almonte, Lawrence City Councilor; State Representative Marcos Devers, Julizabeth Cedano, Diana DiZoglio, Legislative Aide to Representative Paul Adams. Standing left to Right: Victor Martinez, youth coordinator Lawrence Boys and Girls Club; Gladys Contreras, Ricky Rodriguez, Jason Martinez and Franklin Fernandez, Legislative Aide to Representative Devers.

El Movimiento 84, que representan al 84% de los jóvenes en MA que no fuman, es un proyecto financiado por el Departamento de Salud Pública de Massachusetts para Dejar de Fumar y el Programa de Prevención y operado por Recursos de la Salud en Acción. Jóvenes de todo el estado en el Movimiento 84 hacen una diferencia al educar a otros sobre los peligros del tabaco, trabajando para cambiar las leyes

para limitar el acceso de los jóvenes al tabaco, y dar a conocer que la mayoría de los jóvenes no fuman.

Para obtener más información sobre el Movimiento 84 y la labor que se realiza en todo el estado para hacer historia del hábito de fumar, visite www.The84.org y www.makesmokinghistory.org o llame a Diane Knight, Directora de la Asociación Libre de Tabaco de la Comunidad en 978-722-2864.

Lawrence youth bigger than big tobacco

Youth leaders from The 84 Movement Chapter at Lawrence Boys and Girls Club conducted three legislative education evenings this month to inform local lawmakers about ways in which "Big Tobacco" is still targeting youth.

During three meetings in May, youth presented survey results sharing youth and adult perceptions regarding price and packaging of tobacco products with Senator Finegold, Representative Devers and his legislative aide, Representative Adams and his legislative aide, Representative Torrisi, Lawrence City Councilor Sandy Almonte and many of their peers. The majority of survey participants overestimated the cost of blunt cigars, cigarillos, and tipped cigars and nearly 100% of participants thought that youth could easily afford them.

The 84 Chapter youth are raising awareness around the affordability and accessibility of these tobacco products,

PLEASE SEE **TOBACCO**
CONTINUES ON PAGE 29

CONTINUES FROM PAGE 4

DÍAZ: Desde Mi Esquina

tradujera, ¡me hizo estallar! "Allá vamos de nuevo, que nunca puede recordar que hablo inglés. ¿Por qué no puede hacer una nota en mi archivo en lugar de asumir que todo el mundo con un nombre en español no sabe?"

La mirada de sorpresa en el rostro del Dr. Mandel no tiene precio. Estoy segura que me recordará ahora.

El asunto de Blanchette con la policía

A pesar de que han pasado unos días y las cosas se han calmado, creo que nuestros lectores deberían ver la carta que nos envió inmediatamente después de que ocurriera.

Según un informe de la policía, Patrick Blanchette estaba borracho cuando interfirió con el remolque de vehículos mal estacionados cerca del Restaurante Bali gritando a los oficiales y grabando en vídeo con su teléfono celular. Blanchette no fue arrestado o dado una prueba de sobriedad, porque los policías temían represalias por parte del alcalde.

El día después de que la noticia apareció en el periódico, el Concejal Daniel Rivera exigió una disculpa de Blanchette al departamento de policía y los Concejales Marc Laplante y Grisel Silva pidieron la renuncia de Blanchette.

Blanchette no sólo se niega a disculparse, sino que niega las alegaciones de los agentes de policía en cuanto a lo que pasó esa noche.

Celebración de la Semana Hispana

¡Qué lástima! Un gran evento tradicional que tienen lugar durante tantos años en Lawrence se ha reducido a una fiesta de fin de semana en el Common y un par de noches en los bares y clubes locales.

Es cierto que los recortes de presupuesto de la ciudad han puesto un freno en todos los festivales ya que los organizadores ahora tienen que costear la protección policial lo cual es prohibitivo; pero antes había más que el desfile del domingo de Semana Hispana.

Rosa Aquino, quien fue presidente del evento de este año, renunció recientemente sin lograr nada. Traté de llamarla un par de veces y ni siquiera tuvo la cortesía de devolver mi mensaje para dejármelo saber. Esta misma noche, mientras cerrábamos esta edición, nos llegó un parte de prensa notificándonos que las "noches", celebradas por cada nacionalidad se llevarán a cabo, pero no saben dónde algunas de ellas tendrán lugar. ¡33 años y no pueden hacerlo bien!

Mientras tanto, no se pierda la Noche Peruana el domingo, 12 de junio en Chester's, 60 Island St., Lawrence. Esta es la única nacionalidad que hace que su noche tenga un valor real cultural, una experiencia educativa para los visitantes. Ellos organizan un evento fantástico cada año, con muchísimo tiempo para notificar a los medios de comunicación - como debe ser.

23 de mayo 2011

Estimado Editor,

Estoy consternado por los informes policiales recientes en relación con un vehículo remolcado en Essex Street. Llegué a la escena la noche del jueves después de salir de un evento local en la zona. Para mi sorpresa, todo el alboroto era por un vehículo que estaba siendo remolcado. Obviamente, el vehículo remolcado lo merecía. Yo no estaba violando ninguna ley presenciando lo que ocurría al igual que los demás que hacían lo mismo. En ningún momento traté de detener o influir en la Policía de hacer su trabajo, ni nunca haría tal cosa. Como Concejal de la Ciudad de Lawrence por diez años, tengo un gran respeto por los hombres y mujeres del Departamento de Policía de Lawrence y siempre he estado a la vanguardia apoyando los esfuerzos para beneficio del departamento en general.

Fue con gran sorpresa cuando me enteré en la noche del domingo a través de un periódico local, que me había convertido en el foco de la escena. Como dije, yo fui a quien el Sargento James Raso, le preguntó si podía hablar "de uno-a-uno." Habiendo conocido al Sargento Raso por muchos años y de trabajar a su lado en apoyo de la seguridad pública durante la última década, por supuesto que hablé con él. Yo no sabía que nuestra conversación de "uno-a-uno" iba a ser torcida en algo más. Una vez más, el Sargento Raso pidió hablar conmigo. Yo abruptamente puse fin a mi conversación con el Sargento Raso después de haber sido abrumado por seis policías adicionales, tratando de unirse a la conversación. Irónicamente, lo que quedó fuera de los reportes fue mi comentario de que me sentía "intimidado" cuando se acercaron los cinco oficiales adicionales. Una vez más, mi conversación con el Sargento Raso se mantuvo civil, pero terminó en este momento.

Además, me gustaría que el reporte refleje que nunca hice ningún comentario sobre el alcalde de nuestra ciudad en particular. Tampoco hice ningún comentario despectivo de ninguno de los oficiales de policía en la escena.

Lamento que esto haya sido una distracción hoy ya que los asuntos de la ciudad son mucho más importantes.

Sinceramente,
Patrick J. Blanchette

López Auto Repair

Mecánica General para todas las marcas
Cambios de Aceite
Diagnostico Computarizado (100% Garantizado)
Gomas Usadas

279 Erving Avenue
Lawrence, MA 01841

Tel: (978) 975-2355



Luis López, Manager

Uriel López, Propietario

TRUE PHOTO STUDIO By Dario Arias

BODAS
BAUTISMOS
CUMPLEAÑOS
MODELOS
FOTOS FAMILIARES
FOTOS PARA PASAPORTES



645 Broadway
Lawrence, MA 01841

Tel. (978) 975-3656

Derrite el exceso de peso antes del verano



PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCÍA (978) 681-9129

O'de Photography & Art

Deshni Pillay • Onelio Espinal

Event Photography & Paintings

Weddings
Birthday Parties
Any Event

Tel. 978.397.1826

GF GAMEFLY.COM

Extended Free Trial*

SIGN UP AT

www.gamefly.com/print

ENTER CODE: NEWS390

*New members only. Free Trial Offer expires 12/31/2011. Please visit www.gamefly.com/terms for complete Terms of Use.



(978) 687-8600

www.starrealestatecompany.com

NEW OFFICE LOCATION

211 Broadway
Methuen, MA 01844

CREDIBLE & CONFIDENTIAL INVESTIGATIONS

Harry Maldonado
DETECTIVE

New Office Number!: 978-688-0351

Cell: 978-873-0559

hminvestigations.com

BANKRUPTCY

GET STARTED WITH ONLY \$100 DOWN
IMMEDIATE DEBT RELIEF

Chapter 7
Wipe out Credit Card Debt!

Chapter 13
Stop Foreclosure

Easy Payment Plans



Myth
Bankruptcy Damages Credit

Truth
Bankruptcy May Improve Your Credit

LEGAL HELPERS, PC
"EXPERIENCED ATTORNEYS, FAIR FEES"



Over 100 Offices Nationwide to Serve You

866-598-8413

Se Habla Español

Free Consultations

WE ARE THE LARGEST PERSONAL BANKRUPTCY FIRM IN THE COUNTRY

We are a debt relief agency. We help people file for bankruptcy under the Bankruptcy code.

DONATE YOUR CAR!

The Breast Cancer Research Foundation

Donating is Fast & Easy!

Call Today 888-481-5051

The Breast Cancer Research Foundation is a classified 501 (c)(3) charity.

100% Tax Deductible
Free Pick-Up Anywhere

We're Available 7 Days a Week

Dondequiera que estés
Wherever you are
rumbonews.com



save an additional

20%

redENVELOPE

unique and personalized gifts for him for her for baby or just because...



To redeem this offer, go to www.RedEnvelope.com/classic or call 1.877.843.3239 and mention "Newspapers".

*Discount does not apply to gift cards or certificates, same-day delivery, shipping and handling, taxes, third-party hosted products (e.g. wine), or Bose® products. Discount will appear upon checkout and cannot be combined with other offers or discounts. Offer expires 8/31/2011.

GOT MEDICARE? You May Qualify For A Power Chair!

We can make it easier for you to use your Medicare benefit to help you get the mobility you need!

Medicare could cover the cost of your powerchair. We check your eligibility for FREE and it only takes a few minutes!

That means the mobility you need could cost you little to nothing!

Call FREE today to check your eligibility!
1-888-430-2218

You Deserve To Have Your Freedom!

- We can offer you our guaranteed **LOWEST PRICES**
- We have many different models and brands available to fit your needs
- We have **FINANCING AVAILABLE** & will have **DELIVERY WITHIN 5 DAYS!**
- We're confident that you'll find the right power chair or scooter at an affordable price for you or your loved one!



If You've Been Denied Through Medicare Call:

1-888-819-1624

Freedom Scooters & Chairs Can Help You!

¿Quiere una foto que vio en Rumbo?



Por años hemos regalado una copia digital a aquellos que no las han pedido. Ahora tenemos la misma disponibilidad, pero le pedimos que haga una donación de \$5 para el Lawrence Senior Center (El Centro de Ancianos de Lawrence) por cada foto.

Si quiere una foto que vio en Rumbo, solo tiene que llamarnos al (978) 794-5360. Déjenos saber la edición y la página en la que vio la foto.

Involucrar las escuelas y comunidad a través del arte

Este verano, un dramático mural de cuatro pisos surgirá, con vistas al corredor de la calle Essex en el centro de Haverhill, MA. El monumental Mural de Essex Gateway reflejará la rica historia de la ciudad, la cultura y aspiraciones para el futuro.

La celebrada muralista a nivel nacional Meg Saligman de Filadelfia ha diseñado este mural, basándose en el aporte de la comunidad y sus archivos históricos. Junto con asociados James Shuster, ella va a visitar a Haverhill de nuevo este mes para involucrar al público en el proyecto e iniciar el proceso de pintura.

"Esperamos que mucha gente va a aprender cosas nuevas sobre la historia de Haverhill," dice la miembro del equipo del proyecto Leota Sarrette. "El magnate de la cinematografía Louis B. Mayer comenzó su carrera aquí, junto con personalidad de la televisión Tom Bergeron, el atleta

dominicano Carlos Peña, el diseñador de zapatos Stuart Weitzman, y el músico y artista Rob Zombie."

Según Sarrette, el mural estará lleno de significados para una amplia audiencia, presentando imágenes que van desde lo literal a lo más simbólico o abstracto.

El proceso de colaboración del mural implica a nueve grupos, incluyendo las escuelas, organizaciones juveniles, el Centro de Ciudadanos (Citizens Center), grupos empresariales y residentes. A medida que los grupos participantes cogen pinceles para trabajar en su panel de tela especial, estarán en contacto no sólo con la materia prima del arte, sino también con los socios comunitarios, la historia local, y los acontecimientos actuales. Al aprender a hacer algo inusual – un mural gigantesco entre todos – también estarán aprendiendo habilidades y confianza para

asumir "grandes proyectos" de todo tipo en beneficio de su ciudad.

El mural que tendremos como resultado no sólo será estéticamente bello, sino que también servirá para provocar el diálogo, la educación, el desafío, e inspirar. Uno de los objetivos clave de este proyecto es introducir a los estudiantes a la participación comunitaria a través del proceso creativo. Si los estudiantes se dan cuenta de lo que pueden lograr al trabajar juntos en el mural, se llevarán una gran lección de lo que la gente puede hacer si se organizan y colaboran. La creación del mural lleva a los estudiantes más allá de sus libros de texto al corazón de nuestra comunidad, donde pueden encontrar valores profundos y experimentar con el orgullo cívico.

Para obtener más información, visite www.teamhaverhill.org o por correo electrónico a team.haverhill@comcast.net

Engaging Classrooms and Community through Art

This summer, a dramatic four-story mural will emerge, overlooking the Essex Street corridor in downtown Haverhill, MA. The monumental Essex Gateway Mural will reflect the city's rich history, culture, and aspirations for the future.

Nationally celebrated mural artist Meg Saligman of Philadelphia has designed this mural, drawing upon input from the community and its historical archives. Along with associate James Shuster, she will be visiting Haverhill again this month to involve the public in the project and begin the painting process.

"We hope that lots of people will learn new things about Haverhill's history," says project team member Leota Sarrette. "Movie-mogul Louis B. Mayer started

his career here, along with television personality Tom Bergeron, athlete Carlos Pena, shoe designer Stuart Weitzman, and musician and artist Rob Zombie!"

According to Sarrette, the mural will be layered with meanings to address a wide audience, presenting images that range from the literal to the more symbolic or abstract.

The collaborative mural-making process will involve nine groups, including schools, youth organizations, the Citizens Center, business groups, and residents. As clusters of participants pick up paint brushes to work their particular fabric panel, they will be interacting not only with the raw materials of art, but also with community partners, local history, and current events. By learning to do something unusual—make a giant mural together—they will also

be gaining skills and confidence to take on "big projects" of all kinds to benefit their city.

The resulting mural itself will not only be aesthetically beautiful, but will also serve to spark dialogue, educate, challenge, and inspire. One key goal of this project is to introduce students to community engagement through the creative process. If students realize what they can accomplish by working together on the mural, they will take away a powerful lesson on what people can do if they organize and collaborate. Mural-making takes students beyond their textbooks into the heart of our community, where they may encounter long-held values and experience civic pride.

To learn more, visit www.teamhaverhill.org email team.haverhill@comcast.net.

Club de Ajedrez de LHS reconoce los mejores del año

El Club de Ajedrez de Lawrence High School se complace en anunciar que Richard Landry ha sido seleccionado como el más destacado jugador de ajedrez y la Señorita Raynner Casado ganó los honores de Jugadora de Mayor Progreso para el año académico 2010-2011. La Señorita Lidia Tejada será la presidenta del Club de Ajedrez para el año académico 2011-2012.

Roberto Soriano fue reconocido con el prestigioso Premio Estephannie Estevez Memorial Azul y Blanco por su actitud ejemplar y notable esfuerzo y apoyo sin igual durante el año académico 2010-2011. La Señorita Estévez sirvió previamente como presidenta del Club de Ajedrez y fue instrumental en la formación y el éxito del grupo. Como resultado, el premio Azul y Blanco es nombrado en su honor.

El Club de Ajedrez de Lawrence High School agradece a la Familia Smeltzer, al Sr. James Coleman, a la División 8 Ancient

I/D – El Presidente del Club de Ajedrez Francis Victoria entregando el prestigioso premio Estephannie Estevez Memorial Blue & White a Roberto Soriano. En la foto también aparece Frank O'Connor, Jr., consejero voluntario del Club de Ajedrez.

L/R -- Chess Club President Francis Victoria presents Roberto Soriano with the prestigious Estephannie Estevez Memorial Blue & White Award. Also present is Frank O'Connor, Jr., who serves as volunteer Chess Club advisor.



Order of Hibernians, Leadership Solutions, Margaret O'Connor, agente de bienes raíces por su generoso patrocinio.

■ CONTINÚA DE LA PAGINA 15

RAMO GARCÍA: Los jubilados y la pendiente resbaladiza

los enfermos crónicos y muchos jubilados que actualmente padecen enfermedades crónicas como diabetes, artrosis o asma pueden ser objetivos preferentes para aplicarles la muerte digna o eutanasia y llevarlos al cementerio con su consentimiento o sin él.

Por la pendiente resbaladiza se ha pasado de contemplar las enfermedades físicas a las enfermedades psiquiátricas. Enfermos de alzheimer, parkinson o depresión pueden estar amenazados por la eutanasia o muerte digna y terminar en el ataúd o caja de muertos.

La experiencia en los países que tienen legalizada la eutanasia, lleva a afirmar que la pendiente resbaladiza les ha llevado de la eutanasia voluntaria hasta la no voluntaria y a la involuntaria. Se ha comprobado que hasta un 25% de las víctimas de la eutanasia se producen en personas que habían manifestado su voluntad de vivir, rechazando la muerte digna.

Algunos políticos de esas naciones han manifestado su deseo de ampliar la ley a menores de edad y a las personas incapaces de expresar su voluntad.

Así que los jubilados no podemos estar tranquilos ante esta amenaza de que nos quiten la vida por alguna de las razones señaladas. ¿Qué hacer ante este peligro? Pienso que se pueden hacer dos cosas: la primera es decidir a quiénes vamos a negar el voto en las próximas elecciones y en las siguientes y la segunda es pedir ayuda a Dios y al santo que le tengamos más devoción para que esta ley no se apruebe.

Lawrence High School Chess Club recognizes year's best

The Lawrence High School Chess Club is pleased to recognize Richard Landry at the Most Outstanding Player and Ms. Raynner Casado earned Most Improved Player honors for the 2010–2011 academic year. Ms. Lydia Tejada will be Chess Club president for Academic Year 2011–2012.

Roberto Soriano was recognized with the prestigious Estephannie Estevez Memorial Blue & White Award for exemplary attitude, outstanding effort and unsurpassed support during the 2010–2011 academic year. Ms. Estevez served previously as the LHS Chess Club president and was very instrumental in the formation and success of the group. As a result, the Blue & White award is named in her honor.

Lawrence High School Chess Club thanks The Smeltzer Family, Mr. James Coleman, The Div. 8 Ancient Order of Hibernians, Leadership Solutions, The White Fund, Inc., Hayes Tavern and Margaret O'Connor, Realtor, for their generous sponsorship.

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

LAW OFFICES OF **ROBIN M. GAGNE**

**CONCENTRATING IN ALL ASPECTS OF
CRIMINAL DEFENSE**
**ZEALOUS LEGAL REPRESENTATION AT
REASONABLE RATES**

 76 Woodland Street, Suite 203
Methuen, MA 01844
Phone: **(978) 686-1100** | Fax: **(978) 686-1105**

SE VENDE REPOSTERÍA RESTAURANT EN LOWELL

Se retiran los dueños de un negocio bien establecido y con buena clientela. Localizado en un lugar céntrico de Lowell. Llame para más información al **978.902.8224**.

LOCK IN YOUR PRICE FOR ONE YEAR!

NOW GET ACCESS TO OVER **120 CHANNELS**
LOCAL CHANNELS INCLUDED*
in over 97% of the U.S.

\$29.99 per month FOR 12 MONTHS
Ask how

Switch in minutes! 1-866-938-6903

*Prices higher and terms & conditions vary in select markets, also dependent on the package selected. All offers require 1 year agreement. *Package pricing may vary in certain markets. Free HD requires Auto Bill Pay. Offer ends 7/31/11. Credit card required (except in MA & PA). New agreement customers only (former members). \$19.95 Handling & Delivery fee may apply. Applicable non-tax adjustment may apply on the retail value of the installation.

JOB POSTING

CITY OF LAWRENCE
LAWRENCE,
MASSACHUSETTS

MAYOR
WILLIAM LANTIGUA

**Treasurer/Tax
Collector**
Union: SEIU
\$82,213.00 (Annual Salary)

Duties: Supervise the City's Treasury and Tax Collector's Office. Responsible for financial management, cash investments and administration of all City funds; reconciliation of bank statements, cash balances, collection of all City revenues, payroll administration, fringe benefits, overseeing, cash management, managing city's debt service, and bond issuance. Must be currently certified by the Massachusetts Collector/Treasurer Association or obtain certification within 3 years of appointment.

Qualifications: At least five (5) years prior job-related experience, three (3) in a supervisory capacity, with minimum of a Bachelor's degree in finance, business administration, or related field desired. A demonstrated knowledge of state and federal applicable laws related to municipal finance and taxation.

Deadline to apply is UNTIL FILLED

Applications and full job descriptions are available in the Personnel Department of the City of Lawrence, Frank Bonet, Personnel Director, Lawrence City Hall, 200 Common Street, Room 303, Lawrence, MA 01840
Download an application by visiting the city's website at www.cityoflawrence.com
The City of Lawrence is an Equal Opportunity Employer

REASONABLE ACCOMMODATIONS are provided to applicants with disabilities. If you need reasonable accommodations for any part of the application and hiring process, please notify the Personnel Director at (978) 620-3060. The decision on granting reasonable accommodations will be on a case-by-case basis.



VISTA PUBLICA

CIUDAD DE LAWRENCE
VISTA PUBLICA
DOC. 63/2011

In City Council
April 24, 2011

Por este medio le estamos informando que la Ciudad de Lawrence celebrará una vista pública el Martes 7 de Junio 2011 a las 7 de la noche, en el salón de Sesiones del Consejo Municipal. El objeto de esta vista pública es obtener información y asistencia de los presentes, relacionada con la propuesta de Redistribución y su aprobación final. El proceso de Redistribución y reubicación de Precintos Electorales (identificados en el mapa V-4) de referencia. Los Precintos Electorales designados son los siguientes: A-1, A-2, A-3, A-4, B-1, B-2, B-3, B-4, C-1, C-2, C-3, C-4, D-1, D-2, D-3, D-4, E-1, E-2, E-3, E-4, F-1 F-2, F-3Y F-4. La aprobación de estos Distritos y precintos debe completarse a más tardar el 15 de Junio 2011, y ser enviados a la Legislatura Estatal para su aprobación final, de acuerdo a lo estipulado en la Ley de Massachusetts G.L.c. 54, secs, 1,2, y 5.

Copia del Mapa V-4 de referencia puede ser visto, examinado y Copiado en la oficina del Secretario Municipal, en el cuarto 107, del Edificio Municipal en el 200 de la calle Common, durante las horas de 8:30 AM a 4:30 pm.

Las personas que deseen ser escuchadas sobre el particular tendrán la oportunidad.

Atentamente: William J. Maloney, Secretario Municipal



PUBLIC HEARING

CITY OF LAWRENCE
PUBLIC HEARING
DOC. 63/2011

In City Council
April 24, 2011

Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, June 7, 2011 in the Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed approval of the "Redistricting/Reprecinting" plan [identified and referenced as Map V-4] providing the voting precincts for the City of Lawrence, MA designated as A1, A2, A3, A4, B1, B2, B3, B4, C1, C2, C3, C4, D1, D2, D3, D4, E1, E2, E3, E4, F1, F2, F3, and F4. Approval of said Precincts and Districts by the City Council Members for the City of Lawrence, MA shall be forwarded no later than June 15, 2011 to the Legislature for the Commonwealth of Massachusetts for consideration and approval of said Legislature of the Commonwealth of Massachusetts. All in accord with the provisions of G.L. c. 54, secs. 1, 2, and 5.

A copy of Map V-4 referenced herein may be viewed, examined and copied at the Office of the City Clerk, Room 107, City Hall, 200 Common Street, Lawrence, MA during the business hours of 8:30 AM to 4:30 p.m.

Persons wishing to be heard on said matter shall be given the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk



APARTMENTS

SPRING SPECIAL

- 1** BEDROOM STARTING AT \$748:
RECEIVE UP TO \$300 OFF SECOND MONTH'S RENT
- 2** BEDROOMS STARTING AT \$834:
RECEIVE UP TO \$500 OFF SECOND MONTH'S RENT

FULL SECURITY DEPOSIT & ONE YEAR LEASE CONTRACT!

INCOME GUIDELINES APPLY
CALL TODAY FOR DETAILS!
978-459-4433

Heat & Hot Water Included,
Off-Street Residential Parking,
On-site Laundry, & Walking Distance of Downtown Lowell!



SE HABLE ESPAÑOL

For additional information Call **866-979-8987**

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE

FREE Clean Energy Program & ENVIRONMENTAL CONFERENCE

THU JUNE 16 12-2PM

Learn how **YOUR** business can save energy and money!

Call to Register: **978.686.0900**

Osgood Landing • Rt 125 • North Andover

Mouthwatering Gifts

100% Satisfaction Guaranteed! Over 20 Million Berries, Hand-Dipped.

Save 20%

*20% discount will appear upon checkout. Discounts may not be used in conjunction with other special offers, coupons or discounts. Discount applies to item cost only and does not include discounts on shipping and handling or taxes. Discount only applies to items over \$29. Valid now through 8/31/2011.

Shari's Berries

Offer only available at:
www.berries.com/grins
or call 1.888.609.4796

When I am home **ALONE**

I feel safe. I am protected.
I have Life Alert®.

One touch of a button sends **help** quickly in the event of a medical emergency, fall, home invasion, fire or carbon monoxide poisoning.

New!
Now we have two systems available:
Life Alert Classic for seniors
Life Alert 50+ for people 50+

For a **FREE** brochure call:
1-877-759-4916

gifts for *wine lovers*

save **20%**
an additional

redENVELOPE

To redeem this offer, go to www.RedEnvelope.com/classic
or call 1.877.843.3239

*Discount does not apply to gift cards or certificates, same-day delivery, shipping and handling, taxes, third-party hosted products (e.g. wine), or Bose® products. Discount will appear upon checkout and cannot be combined with other offers or discounts. Offer expires 8/31/2011.

WOW!

Home Security System!
\$850 Value! ONLY \$99!

Call Now and Help Protect Your Family!

1-888-687-3975

At no cost to you for parts and activation with only a \$99 installation fee and the purchase of alarm monitoring services. Call for Terms & Conditions.

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

NECC OFFERS FREE SEMINAR FOR ANYONE CONSIDERING STARTING A BUSINESS

Is business ownership for you and is now a good time to venture into business? Find out the answer to these questions during two free seminars offered through Northern Essex Community College at NECC Riverwalk, 360 Merrimack St., Lawrence, on May 24th or June 7, both Tuesdays, from 6 to 8 p.m.

The seminar will cover factors to weigh when considering your own business; steps to prepare for success; the pros and cons of different paths into business; and resource contact information.

Led by NECC's Entrepreneurial Training Program (ETP) facilitator Paul Jermain of Jermain & Company, the seminars are educational in nature and explore the idea of venturing into business, large or small, during an unusual economy. ETP as well as other business oriented programs will be explored.

For additional information regarding these free seminars or to register, contact Dianne Lahaye at dlahaye@necc.mass.edu or 978-659-1222 or Diane Zold-Gross at dzoldgross@necc.mass.edu or 978-659-1221.

NECC's Workforce Development and Community Education located at NECC Riverwalk, 360 Merrimack St., Lawrence, Bldg 9, offers noncredit personal enrichment courses, as well

as, professional certificates and computer training for individuals and companies that are looking for cutting edge skills, by providing the training that is most needed in today's workforce. For more information call 978-659-1200 or visit us online at www.necc.mass.edu/noncredit.

NECC OFRECE SEMINARIO GRATUITO PARA PERSONAS QUE QUIEREN EMPEZAR UN NEGOCIO

¿Sueña ser dueño de un negocio y ahora es un buen momento para aventurarse a lograrlo? Encuentre la respuesta a estas preguntas en dos seminarios gratuitos ofrecidos a través de Northern Essex Community College en NECC Riverwalk, 360 de Merrimack St., Lawrence, el 24 de mayo o el 7 de junio, ambos martes, de 6 a 8 pm.

El seminario cubrirá las cosas que deben considerar establecer su propio negocio; medidas para prepararse para el éxito, los pros y los contras de diferentes caminos a seguir en los negocios, y la información de contactos de recursos.

Liderados por Paul Jermain, de Jermain & Company, del Programa de Entrenamiento Empresarial de NECC, los seminarios son de naturaleza educativa y exploran la idea de aventurarse en el negocio, grande o pequeño, en una economía inusual. Este programa, así como los otros

programas orientados a los negocios serán explorados.

Para obtener información adicional acerca de estos seminarios gratuitos o para inscribirse, comuníquese con Diana Lahaye en dlahaye@necc.mass.edu o llamándola al 978-659-1222 ó a Diane Zold-Gross en dzoldgross@necc.mass.edu ó 978-659-1221.

El Centro Educativo y Desarrollo Comunitario de NECC está ubicado en NECC Riverwalk, 360 de Merrimack St., Lawrence, Edificio 9, y ofrece cursos sin créditos de enriquecimiento personal, así como, los certificados profesionales y capacitación en informática para individuos y empresas que están buscando las más modernas habilidades, proporcionando el entrenamiento que más se necesita en la fuerza laboral de hoy. Para más información llame al 978-659-1200 ó visitenlos en línea en www.necc.mass.edu/noncredit.

LAWRENCE: HEAD START ALUMNI BBQ

Es Usted o Sus Hijos Alumnos Anteriores del Head Start de Lawrence? Si es así, usted esta invitado a participar en el GLCAC Head Start Alumni BBQ.

Sábado, 04 de Junio
En el Programa de la Comunidad de Navegantes de Lawrence
1 Eaton St. South Lawrence
MA 01843
11:30 – 2:30

Esta Es Una Oportunidad

Maravillosa Para La Familia y Amigos Para Compartir Una Tarde de: COMIDA, MUSICA, JUEGOS y DIVERSION

SI USTED ESTÁ INTERESADO(A) EN PARTICIPAR DE NUESTRO BBQ POR FAVOR LLAME a: Mayra @ (978) 681- 4959 o Laura @ (978) 681- 4982. ESPACIO ES LIMITADO Y SOLAMENTE LAS PRIMERAS 100 FAMILIAS RECIBIRÁN INVITACIONES.

LAWRENCE: HEAD START ALUMNI BBQ

Are You Or Your Children Former Lawrence Head Start Students? If so, you are invited to participate in the GLCAC Head Start Alumni BBQ.

Saturday June 4th
Greater Lawrence Community Boating Program
1 Eaton St South Lawrence
MA 01843
11:30 – 2:30

This Is a Wonderful Opportunity for Family & Friends to Share an Afternoon of: FOOD, MUSIC, GAMES & FUN

IF YOU ARE INTERESTED IN ATTENDING OUR BBQ PLEASE CALL: Mayra @ (978) 681- 4959 or Laura @ (978) 681- 4982. SPACE IS LIMITED AND ONLY THE FIRST 100 FAMILIES WILL RECEIVE INVITATIONS

HAVERTHILL: TREASURES TROLLEY TOUR

Sunday, June 5 from Noon to 4 pm

Join Haverhill's Cultural Treasures for the Second Annual Trolley Tour. Trolleys will stop at Winnekenni Castle, Haverhill Firefighting Museum, J.G. Whittier Birthplace, Tattersall Farm, Buttonwoods Museum and Historic Downtown Washington Square. Family activities at all stops. Washington Square stop includes a guided art and architecture walking tour. Tickets may be purchased at any trolley stop. All tickets purchased before June 5 are registered to win an iPad2. Advance tickets may be purchased at www.MKTix.com. For more information go to www.winnekenni.com, www.haverhillhistory.org, www.havfiremuseum.org, www.johngreenleafwhittier.com, www.tattersallfarm.org.

8TH ANNUAL GOLF TOURNAMENT FOR INDEPENDENCE

Thursday, June 23, 2011
Meadow Creek Golf Club
Dracut, MA
6:30 AM Registration
8:00 Sotgun Start

To benefit Northeast Independent Living Program, Inc. For more information visit www.nilpgolf.com.

FREE NICOTINE PATCHES FOR VETERANS

The Department of Public Health and the Massachusetts Department of Veterans Services have teamed up to offer free nicotine patches to veterans. The offer is available until June 30 or until supplies last. You can visit this site for more information: makesmokinghistory.org

If someone needs help navigating the site due to language impediment, they can feel free to give me a call and I will gladly help.

PARCHES DE NICOTINA GRATIS PARA VETERANOS

El Departamento de Salud Pública y el Departamento de Servicios a Veteranos de Massachusetts se han unido para ofrecer parches de nicotina gratis a los veteranos. La oferta está disponible hasta el 30 de junio o mientras dure el abastecimiento disponible. Usted puede visitar este sitio para recibir más información: makesmokinghistory.org.

Si alguien necesita ayuda navegando este sitio en la Internet debido a impedimentos con el idioma, me puede llamar y con gusto que lo ayudará.

Francisco A. Ureña, Director
City of Lawrence Veterans' Services
200 Common Street, Office 2
Lawrence, MA 01840
Tel: (978) 620 3282
furena@cityoflawrence.com

CLEANING FOR A REASON

If you know any woman currently undergoing chemotherapy, please pass the word to her that there is a cleaning service that provides FREE housecleaning - once per month for 4 months while she is in treatment. All she has to do is sign up and have her doctor fax a note confirming the treatment. Cleaning for a Reason will have a participating maid service in her zip code area arrange for the service. This organization serves the entire USA and currently has 547 partners to help these women. It's our job to pass the word and let them know that there are people out there that care. Be a blessing to someone and pass this information along. www.cleaningforareason.org

ADOPT A CAT

Our foster homes are full of wonderful cats and kittens waiting to be adopted. In order for BCCC to help more cats, we need to find homes for these terrific "fur kids". Please visit our website to see who is available for adoption, or feel free to pass this message along to anyone you know who may be interested in adopting one of our "fur kids". Thank you for your support. www.billericatcarecoaliton.org



FOR YOUTH DEVELOPMENT
FOR HEALTHY LIVING
FOR SOCIAL RESPONSIBILITY



SUMMER AT THE YMCA

We also offer

- Swimming pools
- Over 50 Group Exercise Classes, including Zumba®, Interval Kickboxing, Yoga Flow, Cardio Blast, Spinning®
- Racquetball & Basketball Courts
- and more!

Summer Rate Promotion
June 1 - August 31

Preschool	\$27
Youth	\$40
Teen	\$65
Young Adult (May-Aug)	\$70
Adult	\$75
Senior	\$70
Family	\$99



Fee must be paid in full at the time of joining. No joiner fees apply to Summer Rate Promotion. Membership is valid through August 31, 2011.


Summer Membership promotion is for new MV YMCA members.
Financial assistance available.

Andover/North Andover • Lawrence • Methuen

www.mvymca.org

**“WHEN I HAVE AN
ASTHMA ATTACK
I FEEL LIKE A FISH
WITH NO WATER.”**

-JESSE, AGE 5



ATTACK ASTHMA. ACT NOW.

1-866-NO-ATTACKS

WWW.NOATTACKS.ORG

PIANO CAMP OFFERED AT NECC NORTHERN ESSEX COMMUNITY COLLEGE'S MUSIC PROGRAM

As part of its community outreach, is offering a week-long piano workshop for individuals 10 and over of all playing abilities. This session will provide individual lessons during the morning session and master classes in the

afternoon. Various piano works of composers from the Baroque, Classical, Romantic and modern periods will be considered. On the final day of the program there will be an evening performance of the works studied by the participants.



33 ANNIVERSARIO / 33RD ANNIVERSARY

Semana Hispana en Lawrence

Hispanic Week in Lawrence

UNIENDO GENERACIONES UNITING GENERATIONS



Feria Cultural

Sábado 14 de Mayo 6:00pm-9:00pm
@Copa's Night Club

Cena VIP

Viernes 10 de Junio 2011
@ Oasis Community Center- 120 Broadway, Lawrence

Festival

17, 18 & 19 de Junio
@ Campagnone Common
Lawrence

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

Recital to benefit Merrimack Valley Hospice

On Sunday, June 5, 2011, Mezzo-soprano Susan Rose Smith and Carl T. Wrubel will present a recital titled, Songs of Nature and the Heart, duets and songs of Fine, Hundley, Persichetti, Rorem and more, at the Universalist Unitarian Church at 15 Kenoza Avenue in Haverhill beginning at 4:00 p.m. The recital is being offered as a tribute to Merrimack Valley Hospice and to showcase the value of music therapy in end-of-life care. The recital is free and open to the public, but donations to benefit Merrimack Valley Hospice will be accepted. Light refreshments will be served. Reservations are not necessary.



For more information on the recital, please contact Carl Wrubel at 978-486-9240. For directions and parking at the Unitarian Church please visit their web-site at www.uuhaverhill.org/contactus/directions.

¿LISTOS PARA MEJORAR EL PARQUE DE LA COMMON?

Por favor venga o únase con nosotros al taller comunitario para discutir cómo la Ciudad debe de mejorar el parque de North Common.
 ¿Qué visiones tienes para el parque de North Common?
 ¿Deberíamos crear una nueva tarima?
 ¿Debemos plantar más árboles?
 ¿Deberíamos agregar más bancos y mesas de juegos?
 ¿Deberíamos mejorar el jardín infantil?
 La primera reunión se efectuará en el Centro de Ancianos de Lawrence (Lawrence Senior Center), 155 de la calle Haverhill, el sábado, 4 de junio, de 10:00am a 12:00pm.
 Subámonos las mangas y juntos trabajemos en este proyecto tan vital para nuestra ciudad.
 ¿Preguntas? Contacte a Rosa Pina rpina@groundworklawrence.org o llame al (978)974-0770 ext 1.
 Necesitamos sus ideas. Estamos ansiosos de escuchar sus opiniones.

READY TO IMPROVE THE NORTH COMMON?

Please come and join us for Community Workshops to discuss how the City should improve the North Common.
 What is your vision for the North Common?
 Should we make a new band stand?
 Should we plant more trees?
 Should we add benches and game tables?
 Should we improve the playground?
 The first meeting will be held at the Lawrence Senior Center, 155 Haverhill Street, on Saturday June 4th, 10:00am to 12:00pm.
 Let's roll our sleeves up and get to work together in this vital project for our city.
 Questions? Contact Rosa Pina: rpina@groundworklawrence.org or call (978) 974-0770, ext 1.
 We need your ideas. Looking forward to hearing from you!

PERUVIAN NIGHT 2011

Presents



- FOLKLORIC DANCES
- PERFORMED BY
- PIERINA AND JHONY
- COLORFUL CRAFTS
- FOLKLORE MUSIC
- TRADITIONAL DANCES
- ETHNIC DISHES



"Sergio Espinoza, founder of InkasWasi Perú, brings the music of the Inca people to delight audiences everywhere"

Sunday, June 12th
 Bell Tower Square
 (Cambridge College)
 60 Island St.
 Lawrence, MA 01841
 4:00 - 9:00pm

FREE ADMISSION



Funded in part by:
 Lawrence Cultural Council
 Asociación Peruanos Unidos Inc.
 Lawrence Meat Co.
 Cambridge College

For Details Contact:
 Flor Cabrera : 978-689-0427
 Judith Middleton: 978-453-1001

Read Rumbo from Anywhere!
www.rumbonews.com



FOR YOUTH DEVELOPMENT
 FOR HEALTHY LIVING
 FOR SOCIAL RESPONSIBILITY

CAMP LAWRENCE FOR BOYS AND CAMP NOKOMIS FOR GIRLS

Located on Bear Island, Lake Winnepesaukee, NH
 2,4,6 and 8 week sessions ages 8-16

Unique Island Location!

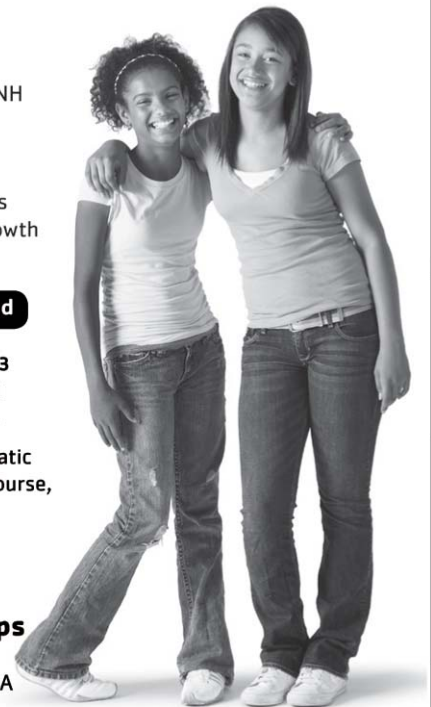
More than 100 Years of Tradition and Values
 Mature, Qualified Staff Nurture Your Child's Growth
 Making Memories that Last a Lifetime

Affordable Fees • ACA Accredited

Day Camp Otter, ages 6-13
 on Captain's Pound Salem, NH
 local transportation provided.

We offer a variety of land & aquatic programs, sports, arts, challenge course, hiking and more!
www.mvymcacamps.org

Summer Vacation Camps
 held at the
 Andover/North Andover YMCA
 For ages 3-15 years old
 for more information
 please contact 978.685.3541



Merrimack Valley YMCA • www.mvymca.org

SUDOKU

Fill in the grid so that every row, every column, and every 3x3 box contains the digits 1 through 9

4						6	9	
7		8	6	1			5	
	2		3		5		1	
1		5		7	3			
		3	5		4	2		
			8	6		9		5
	4		9		8		2	
	1			2	7	8		3
9	8							7

DIFFICULTY: ★☆☆

				8				
9		8				1		2
	5		9	2		3		7
3	1				8			
	8						1	
			3				5	8
1		5		7	6		7	6
7		9						
				9			9	

DIFFICULTY: ★★☆☆

		8				2		
	7		8		5		3	
4			6		1			8
		7	5	6	9	1		
6								5
		9	1	8	2	7		
1			9		8			2
	9		3		7		6	
							3	

DIFFICULTY: ★★☆☆

WOW!

Home Security System!
 \$850 Value! ONLY \$99!

Call Now and Help Protect Your Family!

1-888-687-3975

All no cost to you for parts and activation with a 30 day money back guarantee. Call for Terms & Conditions.

Another Great Chocolate Tasting



Billerica Cat Care Coalition could not do the great work they perform in our communities without the help of volunteers like Cindy Georgeou, Diana Leblanc, Karen Leonard, Donna Barach, and Susan Deisenroth.



Lisa Watkins and Kassie Caratini with the wonderful display from Whole Foods Market.

Sharon Dubois of the Billerica Cat Care Coalition and Barbara Cusick of the Animal Rescue of the Merrimack Valley. Barbara works in Lawrence and a few days ago she rescued a mom cat and her 5 babies from the Parthum School's recycling dumpster.



BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

The Billerica Cat Care Coalition held its 7th Annual Chocolate Tasting and silent Auction on May 13th at Indian Ridge Country Club in Andover.

Cat lovers from the Merrimack Valley came to support this organization while tasting the most delicious chocolate creations. What better way to replenish the veterinary medical fund for the cats. They recently helped a feral cat who was

facing amputation of his front leg, due to infection. Then, BCCC rescued a sick, tiny tiger kitten that was pulled from a hoarder's house. She is being fostered by the vet's clinic manager to see if she can pull through. This is a small part of the picture of the cats and kittens the fund-raising efforts help.

BCCC also maintains feral cat colonies, foster cats and numerous other volunteer efforts.

NEWS NASHUA, NH

NASHUA PUBLIC LIBRARY

2 Court Street
For directions and information on parking go to: www.nashualibrary.org/directions.htm

JOHN SCHWIND EXHIBITS AT NASHUA LIBRARY

Intaglio prints by John Schwind are on display in the Nashua Public Library Image Gallery in May and June. The show is titled "Financial Armageddon" and consists of dry point and chine-collé prints. A reception for the artist will be held on Saturday, June 18, from 2 p.m. to 4 p.m. The event is free and open to the public.

TEEN MUSICIANS WANTED

The Nashua Public Library is looking for teen musicians to perform for a crowd of over 100 fans at the 2011 Teen Summer Reading outdoor kick-off concert on Tuesday, June 28, at 6:30 p.m. anyone interested in performing should send an email to Teens@nashualibrary.org by Friday, May 27, listing the following:

- name, email, and phone number
- band name
- age of members
- school you attend
- description of band's music
- link to a music sample

If you do not have an electronic copy of your music you can drop off a CD at the reference desk of the Nashua Public Library, Attn.: Jenn Hosking. Performers who have been selected to play will be informed by Friday, June 3. For more information, call (603) 589-4612 or email jenn.hosking@nashualibrary.org.

ONE CITY, ONE BOOK TITLE ANNOUNCED

The 2011 title for the Nashua Public Library's Nashua Reads: One City, One Book program is "Song Yet Sung" by James McBride. With support from the Friends of the Nashua Public Library, James McBride will come to Nashua to speak and answer questions about the book. The event will be held at the Dion Center at Rivier College on Sunday, October 16. Tickets will be available at Just Lights (33 Main Street) during the Taste of Downtown on June 1, and at the Nashua Public Library.

FAMILY FILM SERIES

Family Films are shown on Saturdays at 2 p.m. in the library theater. Children 6 and under must be accompanied by an adult. Sponsored by the Friends of the Nashua Public Library. Call the library's film line at (603) 589-4646 for titles. Please, no food or drink in the theater. No Registration required.

OPEN STORYTIMES AND PUPPET SHOWS

Mondays, Tuesdays and Wednesdays at 10 a.m. Thursdays at 7 p.m., and Sundays at 2 p.m. Open Storytimes & Puppet Shows run continuously, and no registration is required.

BABIES AND BOOKS STORYTIME

Through stories and music, learn how to read aloud and develop your baby's

language and pre-reading skills. Babies and their caregivers are welcome to join us. Thursdays: 9 a.m. and 10 a.m. ages: 13 to 24 months; 11 a. m. and 12 noon ages: birth to 12 months. No registration required. For more information call the Children's Room at (603) 589-4631.

SPRING PROGRAMS FOR TEENS AT NASHUA LIBRARY

TEENS: Whether your thing is science, anime, dancing, or the paranormal, there's something for you at the Nashua Public Library this spring. Come check us out.

ANIME CLUB

Hang out and discuss your favorite anime or manga series, join in games and activities, and display your anime sketches in the Teen Room. First Tuesday of the month: June 7 at 4 p.m.

MAD SCIENCE

Come and meet our new mad scientist. Chris joins the library with 5 years' experience teaching fun, messy science. She is very excited to share her love of hypothesizing, observing, and experimenting with you. Grab your lab coats and join us while we experiment and discover how geology rocks! For ages 10 to 14. Space is still available in the June 2 classes. Register at www.tinyurl.com/nplteen. Thursdays at 6:30 p.m. 589-4610. Participants are welcome to arrive early and stroll along the new section of the Nashua Riverwalk located behind the Nashua Public Library.

LIBRARY CONCERTS START OFF SUMMER READING PROGRAMS

Two concerts will kick off the summer reading programs at the Nashua Public Library. On Wednesday, June 8, at 6:30 pm, children's singer Steve Blunt will be joined by author Marty Kelley for an evening of songs and stories to go with this year's summer reading theme, "One World, Many Stories." On Tuesday, June 28, at 6:30 pm, teens will kick off their summer reading program with an outdoor concert featuring teen musicians from the Nashua area. The theme of the 2011 teen summer reading program is "You Are Here." Both concerts are free. More information about the summer reading programs will be available at www.tinyurl.com/nplkid and www.tinyurl.com/nplteen

Contact: Carol Luers Eyman, Outreach and Community Services Coordinator. Nashua Public Library, 2 Court Street Nashua, NH 03060-3475; 603-589-4610 carol.eyman@nashualibrary.org

I thought I had to quit smoking alone. I was wrong!

- Ramón, Lawrence Smoke-free 2 years

Free support to quit is available to all Massachusetts residents

1-800-QUIT-NOW (1-800-784-8669)
www.makesmokinghistory.org

Estudiantes de GLTS se lucen en Boston



Pictured from left to right. Roberto Borrero, Jasmine Garcia, Iliana Alvarez, Tasia Bonilla, Cynthia McCarthy, and Dalkisha Reinoso.

Seis estudiantes de Greater Lawrence Tech se presentó en el Centro de Citi Performing Arts en Boston en mayo 19, 2011 como parte del Programa de Exprésate. Los estudiantes bailaron en el número Out of the Future con Nancy Ostrovsky.

El Departamento de Artes Culinarias proveyó refrescos para la recepción antes de la actuación.

Exprésate de Beverly, Massachusetts es un programa que sumerge a los jóvenes en el mundo creativo de la música, la danza y las artes visuales. Los estudiantes

trabajan en colaboración con artistas y celebridades como Blue Man Group, STOMP, Keith Lockhart y bailarines de Broadway, en una actuación que culminó en el Citi Performing Arts Center.

En 2009 este programa fue uno de 15 programas a nivel nacional en recibir el prestigioso Premio "Coming Up Taller." Ellos viajaron a Washington, DC, donde Michelle Obama les entregó el premio.

GreaterLawrenceTech ha participado en este programa durante los últimos tres años.

GLTS students performed in Boston

Six students from Greater Lawrence Tech performed at the Citi Performing Arts Center in Boston on May 19, 2011 as part of the Express Yourself Program. The students danced in the number Out of the Future with the Performance Painter, Nancy Ostrovsky.

The Culinary Arts Department provided refreshments for the reception before the performance.

Express Yourself of Beverly, Massachusetts is a program that immerses young people into the creative world of music, dance and visual arts. Students

work collaboratively with artists and celebrities such as Blue Man group, STOMP, Keith Lockhart and Broadway dancers in a culminating performance at the Citi Performing Arts Center.

In 2009 the program was one of 15 programs nationwide to receive the prestigious Coming Up Taller Awards. They travelled to Washington, DC, where Michelle Obama presented them with the award.

Greater Lawrence Tech has participated in this program for the past three years.

Home Health VNA otorga beca a estudiante de GLTS



Home Health VNA ha otorgado a Issamar Herrera, una graduada del programa de Carreras de Salud en la Escuela Técnica de Lawrence, la beca que otorga anualmente en memoria de una ex empleada.

La beca de \$500 se estableció en 1995 como un homenaje a Lisa Santiago Ventura, una empleada de la agencia de cuidado en el hogar, que fue muerta durante una persecución policial de alta velocidad. La Sra. Ventura fue una espectadora inocente cuyo vehículo fue chocado fatalmente durante la persecución. En su memoria, la agencia da la Beca en Memoria de Lisa Santiago Ventura a un estudiante que se gradúe de la Greater Lawrence Technical School donde ella fue estudiante.

"Es un honor presentar esta beca a una estudiante en busca de una carrera en el cuidado de la salud", dijo John G. Albert, MBA, FACHE, Presidente y Director General de Home Health VNA. "Issamar es una estudiante dedicada que trabaja duro. Sé que va a sobresalir en sus estudios del cuidado de la salud. Un día, espero que ella considere la atención domiciliaria como una opción de carrera."

Issamar Herrera, piensa asistir a la Universidad de Massachusetts, Lowell

para continuar su educación en enfermería. Linda Cote, profesora de Carreras de Salud en la Greater Lawrence Technical School, describe a Issamar como una brillante y elocuente joven con habilidades ejemplares. Ella sirve como mentora a otros estudiantes en Skills USA, y actualmente es estudiante co-op trabajando en Methuen Village Assistant Living.

"Nuestros estudiantes son excepcionalmente dedicados a este campo", dijo Cote. "Estamos orgullosos del esfuerzo que demuestran y es maravilloso ver que se reconoce a través de la Beca Lisa Santiago Ventura en Home Health VNA."

Home Health VNA es una agencia sin fines de lucro de atención domiciliaria y miembro de la Home Health Foundation Family of Agencies. La Home Health Foundation se compone también de HomeCare, Inc. y Merrimack Valley Hospice. Las tres agencias sirven a más de 90 comunidades en el sur de New Hampshire y el Valle de Merrimack. Home Health VNA es certificada por la Joint Commission; considerada el patrón de oro de atención. Para aprender más sobre ellos, visite su sitio web en www.homehealthvna.org.

Home Health VNA Awards Scholarship to GLTS Student

Home Health VNA has awarded Issamar Herrera, a graduate from the Health Careers program at Greater Lawrence Technical School, their scholarship given annually in memory of a former employee.

The \$500 scholarship was established in 1995 as a tribute to Lisa Santiago Ventura, an employee of the home care agency, who was killed during a high speed police chase. Ms. Ventura was an innocent bystander whose vehicle was fatally struck during the chase. In her memory, the agency gives the Lisa Santiago Ventura Memorial Scholarship to a graduating senior of the Greater Lawrence Technical School where she was a student.

"I am honored to present this scholarship to a student pursuing a career in health care," said John G. Albert, MBA, FACHE, President/CEO of Home Health VNA. "Issamar is a hard working and dedicated student. I know she will excel in her continued health care studies. One day I hope she will consider home care as a career choice."

Issamar Herrera, will be attending the University of Massachusetts, Lowell to further her education in nursing. Linda

Cote, lead teacher in Health Careers at the Greater Lawrence Technical School, describes Issamar as a bright and articulate young woman with exemplary skills. She serves as a peer mentor at Greater Lawrence and has participated in Skills USA, and is currently a co-op student employed at Methuen Village Assistant Living.

"Our students are exceptionally dedicated to this field," said Cote. "We are proud of the effort they put forth and it is wonderful to see that recognized through the Lisa Santiago Ventura Scholarship at Home Health VNA."

Home Health VNA is a not-for-profit home care agency and a member of the Home Health Foundation Family of Agencies. The Home Health Foundation is also comprised of HomeCare, Inc. and Merrimack Valley Hospice. The three agencies serve over 90 communities in Southern New Hampshire and the Merrimack Valley. Home Health VNA is certified by the Joint Commission; considered the gold standard of care. To learn more about them, visit their website at www.homehealthvna.org.

rumbonews.com

Extra! Extra!
Missed a Rumbo Edition?
We've archived them for you!
Most Editions of the last 9 years are available on our website.

Advertising Sales
Tel. 978.794.5360

ON THE RADIO: **CrossOver** on 1110am WCCM

11AM WEDNESDAYS

Nuestro Website: periodicorumbo.com

The Lawrence Public Library to Unveil New Catalog

Library Moving to Open-Source System to Expand Services, Cut Costs

The Lawrence Public Library, along with 34 other libraries from the Merrimack Valley Library Consortium (MVLC), launched a new catalog over Memorial Day weekend.

The new catalog is part of a move to the Evergreen open source library system. While giving more control to MVLC libraries over the features offered in their catalog, this move is also expected to help limit future increases in the fees the library pays for MVLC membership by reducing annual software licensing and upgrade costs.

Access to some online databases may be disrupted. The new system is scheduled to go live on Tuesday, May 31, 2011.

Any holds previously placed on materials should carry over to the new system. Users will find that their personally-created lists in the bookbags will be available in the "My Accounts" area of the new catalog.

Library users will enjoy some new features with the Evergreen system, such as the ability to share their bookbags with others, more flexibility in creating user

passwords, and the ability to update their street and e-mail addresses. Patrons will also have more flexibility and control over their catalog searches with the new system, including setting account preferences to search the Lawrence Public Library only or MVLC as a whole.

Coming attractions over the next few months include an improved catalog design, a feature allowing users to track their reading history, the ability to pay fines online, and a version of the catalog usable on mobile devices.

The Merrimack Valley Library Consortium will be the first large library system in Massachusetts to use Evergreen. The move to Evergreen is part of a larger project that will see MVLC, along with two other Massachusetts' library consortia, NOBLE and C/W MARS, using Evergreen by early 2012. These three library networks encompass approximately half of the public libraries in the Commonwealth along with a number of academic libraries. The project includes locally-sponsored development funded with a Library Services and Technology Act grant from

the Massachusetts Board of Library Commissioners and by participating libraries.

MVLC staff has already been active in developing enhancements to Evergreen. The staff has made changes to the software that has made it into the core Evergreen package. These changes include customizations to the patron registration form providing more flexibility to libraries operating in a consortium like MVLC; automatic staff client updates; an overhaul in the configuration of rules that control how long items circulate and how fines should be applied; and improvements to staff client menus and toolbars.

MVLC plans to continue contributing to the development of Evergreen in a way that will allow the software to best meet the needs of library users in Massachusetts.

For more information about the Lawrence Public Library, please contact Maureen Nimmo, Director at 978-620-3621 or mnimmo@cityoflawrence.com, www.lawrencefreelibrary.org.

UN MENSAJE DEL PERSONAL DE LA DIVISION DE ELECCIONES DE LAWRENCE

La Ciudad de Lawrence ha terminado de enviar el Censo Anual del 2011 a los residentes de Lawrence. Tarjetas Postales de Confirmación serán enviadas dentro de unos días, para votantes inscritos de quienes no hemos recibido el formulario del censo.

Si usted recibe la tarjeta postal de Confirmación, favor de completar la información requerida y corregir cualquier información si es necesario. Una vez que haya sido completada, firmela y envíela a la División de Elecciones. El franqueo postal para devolver dicha tarjeta ha sido pre-pagado para que usted pueda enviarla sin costo postal adicional. Si usted prefiere, puede devolver la tarjeta de Confirmación personalmente a la División de Elecciones. Favor de asegurarse de devolver dicha tarjeta a la Oficina de la División de Elecciones para actualizar y confirmar su status como "Votante Inscrito Activo".

Si usted se ha mudado a otra ciudad o pueblo, favor de completar, firmar y devolver la tarjeta de Confirmación y su nombre será removido inmediatamente de la lista de votantes en la Ciudad de Lawrence. Usted deberá inscribirse para votar en su nueva ciudad o pueblo.

Votantes Inscritos de quienes la División de Elecciones no haya recibido el formulario del Censo del 2011 o la tarjeta postal de Confirmación serán designados como un "Votante Inactivo". "Votantes designados como Inactivos permanecerán elegibles para votar", pero deberán actualizar su estado de votante lo más pronto posible.

Cualquier votante puede verificar y actualizar su inscripción de votante comunicándose con la División de Elecciones quienes les asistirán de inmediato.

Si usted necesita información adicional o asistencia, favor de ponerse en contacto con la División de Elecciones de Lawrence al número de teléfono (978) 620-3290.

La División de Elecciones está abierta de lunes a jueves de 8:30 a.m. a 4:30 p.m. y está localizada en el sótano de la Alcaldía, 200 Calle Common, Lawrence, MA.



New homeowners received trees

POR/BY MARÍA LÓPEZ

Jane Calvin of the Lowell Parks and Conservation Trust teamed up with the Merrimack Valley Housing Partnership to provide new shade trees to a group of Lowell home owners who completed our Project Genesis training program.

We had a dozen new home owners meet on a Saturday morning to learn how to successfully plant their trees.

The first photo is the group standing next to a newly planted tree. The second is Brian Cutler (on left) of the Lowell Parks

and Conservation Trust digging the hole with Nate Soucy, a home owner.

This was an exciting event which we hope to repeat.

Nuevos propietarios reciben árboles

Jane Calvin del Lowell Parks and Conservation Trust y el Merrimack Valley Housing Partnership se unieron para proveer nuevos árboles de sombra a un grupo de dueños de casa de la Ciudad de Lowell, los cuales habían completado el programa de entrenamiento Proyecto Génesis.

Una docena de nuevos dueños de hogares se reunieron un sábado por la mañana para aprender cómo plantar sus árboles con éxito.

La primera foto es del grupo al lado de uno de los nuevos árboles que fue plantado durante la reunión. La segunda foto es de Brian Cutler (izquierda) del Lowell Parks

and Conservation Trust y Nate Soucy, un dueño de hogar, excavando el lugar donde se plantó el árbol.

Este ha sido un evento excitante el cual esperamos volver a repetir.

CONTINUES FROM PAGE 7

NECC: Two Lawrence Grads Stand Out



The emeritus group includes: from the left, Elaine Glennon, Beth Wilcoxson, Carol Wallace, and back row, Jane Nunes, Dr. Charles Desmond, chair of the board of higher education, and Lane Glenn.

High School, Gutierrez participated in the Gallaudet University Academic Bowl for Deaf and Hard of Hearing students, which is how she connected with Northern Essex. After graduating from high school in 2007, Gutierrez came directly to Northern Essex, enrolling in the English Language Cluster, a developmental program designed especially

for Deaf and Hard of Hearing students. She soon transferred into the Human Service Program and earned an associate degree.

Gutierrez says she arrived at Northern Essex knowing "I wanted to work with and help people and be a good role model for Deaf children." A practicum experience working at the Beverly School for the Deaf



El Sheriff Frank G. Cousins fue el orador invitado en la graduación. El es seguido por los miembros de la Junta Fiduciaria Peter Dulchinos, Wendy Estrella y Nancy Greenwood.

Sheriff Frank G. Cousins was the commencement speaker. He is followed by members of the Board of Trustees Peter Dulchinos, Wendy Estrella and Nancy Greenwood.

led to a full time job offer as a teacher's aide, a position which she started the week before commencement. Gutierrez plans to continue her education and eventually she would like to become a guidance counselor.

Franklin Burgos's journey was different but it was also challenging. A foster child, Burgos admits to having a hard time growing up. He was shuttled between close to a dozen families over the years, never staying long enough to make the lasting connections children crave.

When he was a senior at Lawrence High School, his girlfriend became pregnant. Burgos decided to drop out of high school so he could support his girlfriend and now three-year old daughter. "Because of my childhood, my family is very important to me," he says.

In 2008, Burgos decided he wanted to enroll in college so he earned his G.E.D. and enrolled in the criminal justice program at Northern Essex. While in the program he worked fulltime as a peer specialist for Health & Education Services; attended school fulltime, earning high honors; and volunteered extensively in his community, teaching computers at the Lawrence Boys and Girls Club, serving on the Department of Children and Families' Youth Services Board, and teaching computers to the unemployed.

Burgos will take a brief break from college this summer and in September he is enrolled in the Criminal Justice Program at UMass Lowell. His eventual goal is to become a law enforcement officer.

Massachusetts Essex County Sheriff Frank G. Cousins, Jr., the featured commencement speaker, told the graduates and their families, "We are the sum of what we choose. Go forth to pursue great things." He encouraged the graduates to find success on their own terms. Cousins attended Northern Essex before transferring to Springfield College for a bachelor's and master's degree.

Cousins' speech followed Northern Essex student commencement speaker Shannon Sheltra of West Newbury, who returned to school at the age of 38 as a single mother of three with few skills and even fewer savings. She had lost her partner as well as her home. She needed an education and career quickly. She found both at NECC, earning an associate degree

in respiratory care as an Honors Experience/Commonwealth Honors Scholar. In September, she is transferring to Tufts University to study biology/premed.

After recounting her own personal story Sheltra, getting emotional at times, told her fellow graduates, "We all face challenges in life. I have classmates who have lost their jobs, lost their homes, lost their loved ones, had babies while in school, been diagnosed with cancer... but they are all here today. Some people choose to turn challenges into excuses; others turn them into opportunities... All of you have inspired me... You have transformed my life. You have transformed the lives of my children... I am forever indebted to you. Graduates, I charge you with a mission: Go out into the world and continue to inspire people. Do what you love, love what you do."

NECC President David Hartleb presided over the ceremony, which was his last as he is retiring at the end of June.

A highlight of the commencement ceremony was the awarding of emeritus status to six retired college employees based on recommendations made by the college's emeritus committee and approved by President Hartleb. These retirees included Elaine Glennon of Peabody, professor emerita of deaf and hard of hearing cluster; Angela Guarino of Tewksbury, assistant dean emerita, academic support center (awarded posthumously); Jane Nunes of Hampton, NH, director emerita deaf and hard of hearing services; Joseph Rizzo of Windham, NH, professor emeritus of behavioral sciences; Carol Wallace of Chelmsford, professor emerita of radiologic technology; and Dr. Elizabeth Wilcoxson of Newburyport, assistant dean emerita, humanities and social sciences.

Nancy Clover, RN, of Methuen, a Certified Occupational Health Nurse Specialist, and president and founder of Occupational Health Connection, was the recipient of the NECC 2011 Outstanding Alumni Award

Stephanie Souers of North Andover, who graduated with an Associate of Arts degree in General Studies with Honors and is a member of the NECC chorus, sang the national anthem.

The Stuart Highland Pipe band also performed at commencement.

CONTINUES FROM PAGE 14

ALCOHOL: Lawrence Youth's campaign against alcohol



the community," said Richard Vazquez, Substance Abuse Prevention Assistant. "We already have the right drinking age law. We just need to support it at home and in our community. And we need to enforce 21 by reminding adults to obey the law."

Preventing underage drinking is everyone's responsibility; including parents, teens, public health agencies, law enforcement, and retail establishments. "Activities such as Sticker Shock help reduce youth access to alcohol and also show that youth can be the driving force behind this movement," says Harold Magoon, Director Lawrence/Methuen Community Coalition.

The youth began the sticker shock project at Rte. 114 Liquors in Lawrence. Additional locations are being planned throughout the City of Lawrence.

In addition to the sticker shock

program, the Substance Abuse Prevention program is sponsoring training for Liquor Establishments on Thursday, June 16th at 10am at the Lawrence Library, 51 Lawrence St., Lawrence, MA 01841. The training will be on proper advertising techniques for establishments, review of Underage Drinking prevention tips, plus a discussion on TIPS training.

If you would like to join this initiative please contact Richard Vazquez, Program Assistant at 978-332-8231 or rvazquez@glcac.org. Together as partners youth and adults can work on community-based projects aimed at reducing access of alcohol to underage youth.

The Substance Abuse Task force meets regularly on the third Wednesday on the month at the LMCC 112A East Haverhill St., Lawrence. The next meeting is Wednesday, June 15th, 2011 at 12PM.

■ CONTINÚA DE LA PAGINA 9

ÉXITO: “La alfabetización conduce al éxito”

incluyeron el conocimiento de los colores primarios, formas básicas, los números y el conocimiento del alfabeto. El próximo punto de referencia en la vida de un niño es la de su habilidad de leer al nivel de tercer grado.

Las investigaciones muestran que el 74% de los niños que no leen con soltura al final del tercer grado están en riesgo de abandonar la escuela secundaria posteriormente.

¿Por qué la conexión? Debido a que la enseñanza en clase al final del tercer grado cambia "de aprender a leer a usar la lectura para enseñar el contenido".

Un estudiante que se concentra en la pronunciación de las letras, a menudo tiene dificultad para comprender el significado de lo que está leyendo. Es imposible que los niños con limitada habilidad de lectura puedan mantener el ritmo de los niños que son lectores competentes. Así, la habilidad de leer competentemente en el tercer grado prepara el escenario para que un niño pueda tener éxito o atrasarse más en la escuela y, eventualmente, abandone los estudios.

Según los datos suministrados por el Departamento de Educación de Massachusetts, históricamente, los niños de Primaria y Secundaria en Lawrence han tenido un rendimiento inferior en los exámenes estandarizados y las tasas de graduación reflejan esta situación. En el 2008, según los resultados del MCAS, el 68% de los alumnos de tercer grado en Lawrence NO estaban leyendo competentemente. La tasa de graduación de Lawrence High School en 2010 fue de 48%, la más baja en Massachusetts.

La presentación en PowerPoint fue

diseñada para arrojar algo de luz sobre el desarrollo de la alfabetización y alentar a los padres a ser más proactivos en el desarrollo de la alfabetización de sus hijos, desde el nacimiento. Algunos de los consejos para los padres fueron:

- Lea a sus hijos con regularidad, desde el nacimiento. No importa en qué idioma los padres hablan o leen.
- Converse con su hijo acerca de cualquier cosa y sobre todo.
- Visite la biblioteca con regularidad - construya un amor por la lectura en el niño.
- Únase a un grupo de padres para aprender sobre el desarrollo infantil.
- Haga hincapié continuamente en el valor de la educación.
- Involúcrese en la escuela de su hijo/a.
- Dedique tiempo cada día para hacer la tarea con su hijo y asegúrese de que él la termine.
- Limite el tiempo de televisión.
- Use modelos de buenos hábitos en torno a la alimentación, el ejercicio y el sueño.

ANTECEDENTES DE LA PRESENTACIÓN:

Rutas hacia el Éxito Familiar es una iniciativa de alfabetización familiar patrocinado por el Consorcio de Alfabetización Familiar del Departamento de Educación Primaria y Secundaria de Massachusetts. La misión de la iniciativa es romper el ciclo generacional de la pobreza en las comunidades de bajos ingresos mediante la promoción de la integración de la alfabetización familiar en los servicios educativos.

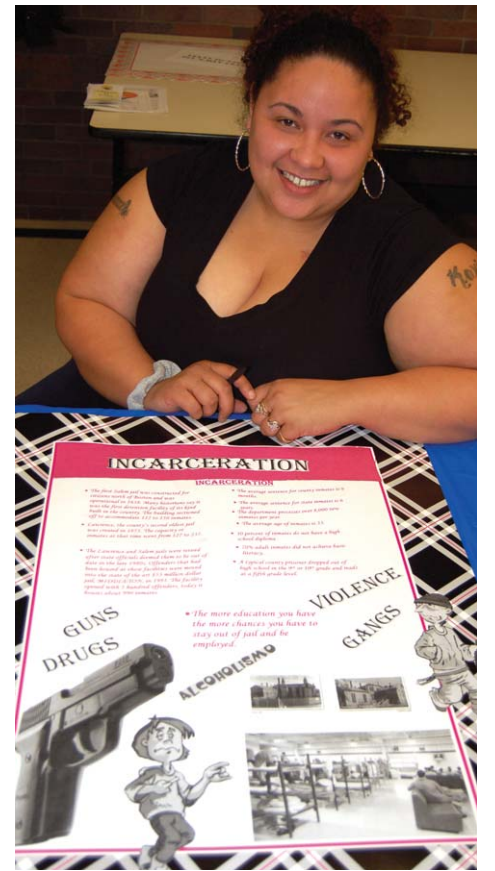
“Cuando yo estaba revisando la investigación sobre el desarrollo de la alfabetización, me di cuenta de que a pesar de mis muchos años de crianza y de mi educación formal, yo no estaba consciente de la importancia de la preparación a nivel del kindergarten o la capacidad de la lectura a nivel de tercer grado y de cómo estos parámetros afectan las actividades educativas de un niño,” dijo Emily Hoffman, Coordinadora de las Rutas Hacia el Éxito Familiar y agregó, “Así que le propuse a la Asociación de Rutas Hacia el Éxito Familiar que se creara una presentación que mostrara los datos de Lawrence en términos de puntos de referencia de alfabetización y el éxito económico sembrando de esta manera las semillas para fomentar una ciudad más vibrante y próspera,” terminó Hoffman.

Rutas hacia el Éxito Familiar tiene dos programas de alfabetización familiar en Lawrence: uno se encuentra en la Escuela Leahy y el otro está situado en el sur de Lawrence, South Lawrence East Middle School. Ambos sitios ofrecen ESOL para los padres, apoyo académico para sus hijos, actividades de padres e hijos y servicios de apoyo a las familias.

Las estadísticas de alfabetización de Lawrence fueron tomadas de la Encuesta sobre la Comunidad Estadounidense 2006-2008.

Francis M. Leahy Elementary School está localizada en el 100 de la Avenida Erving, en Lawrence, MA 01841, teléfono (978) 975-5959.

South Lawrence East Elementary School está localizada en el 165 de la Calle Crawford, Lawrence, MA 01843, teléfono (978) 975-5970.



Judith Santos nació en Lawrence, se mudó a Florida y ahora está de vuelta aquí. Durante su tiempo en la Florida, se involucró en pandillas, drogas y sufrió encarcelamiento. “Me di cuenta de que con educación usted tiene más posibilidades de permanecer fuera de la cárcel y ser empleado,” dijo. Santos estaba allí para hablar con los padres acerca de sus experiencias.

Judith Santos was born in Lawrence, moved to Florida and now is back here. During her time in Florida, she got involved in gangs, drugs and suffered incarceration. “I realized that the more education you have the more chances you have to stay out of jail and be employed,” she said. Santos was there to speak about her life experiences.

■ CONTINUES FROM PAGE 9

SUCCESS: “Literacy Leads to Success”

meet kindergarten readiness benchmarks (LawrencePublicSchools). The benchmarks include knowing primary colors, basic shapes, numbers and alphabet awareness. The next key literacy benchmark in a child’s life is third grade reading proficiency.

Research shows that 74% of children who are not reading proficiently by the end of third grade are at risk of later dropping out of high school.

Why the connection? Because classroom instruction at the end of third grade changes “from learning to read to using reading to teach content”.

A student who is focused on sounding out letters often has difficulty comprehending the content of what s/he is reading. It is impossible for children with inadequate reading skills to keep pace with children who are proficient readers. So, third grade reading proficiency sets the stage for a child to succeed or to fall further and further behind in school and eventually drop out.

According to data maintained by Massachusetts Department of Elementary and Secondary Education, Lawrence children have historically underperformed on standardized testing, and graduation rates reflect this situation. In 2008, according to MCAS results, 68% of third graders in Lawrence were NOT reading proficient. Lawrence High School’s graduation rate in 2010 was 48%, the lowest

in Massachusetts.

The Power Point presentation was designed to shed some light on literacy development and to encourage parents to become more proactive in their child’s literacy development, starting at birth. Some tips for parents:

- Read to your children regularly, starting at birth. It doesn’t matter in what language a parent reads.
- Have conversations with your child about anything and everything.
- Visit the library regularly – build a love of reading in the child.
- Join a parenting group to learn about child development.
- Continually stress the value of education.
- Get involved in your child’s school.
- Set aside time every day for homework and make sure your child completes it.
- Limit television time.
- Model good habits around food, exercise and sleep.

BACKGROUND OF PRESENTATION:

Pathways to Family Success is a family literacy initiative sponsored by Massachusetts Department of Elementary and Secondary Education and Massachusetts Family Literacy consortium. The mission of the initiative is to break the cycle of generational poverty in low income

communities by promoting the integration of family literacy into educational services.

“When, I was reviewing the research on literacy development, I realized that in spite of my many years of parenting and formal education, I was unaware of the significance of kindergarten readiness or third grade reading proficiency and how these benchmarks affects a child’s educational pursuits,” said Emily Hoffman, Coordinator of Pathways to Family Success.

“So, I proposed to the Pathways to Family Success Partnership that a presentation be created which shows Lawrence data in terms of literacy benchmarks and economic success, sowing seeds to foster a more vibrant and sound City”, ended Hoffman.

Pathways to Family Success has two family literacy programs in Lawrence: one is located at the Leahy School and the other one is located at the South Lawrence East Middle School. Both sites offer ESOL for parents, academic support for their children, parent-child activities and support services for the families.

The literacy statistics on Lawrence was taken from the American Community Survey 2006-2008.

Francis M. Leahy Elementary School is located at 100 Erving Avenue, Lawrence, MA 01841, telephone (978) 975-5959.

South Lawrence East Elementary School is located at 165 Crawford Street, Lawrence, MA 01843, telephone (978) 975-5970.

■ CONTINUES FROM PAGE 18

TOBACCO: Lawrence youth bigger than big tobacco

and how they are aimed towards young people. Upon completion of the meetings, each elected official committed to protect young people from tobacco industry tactics by supporting actions to restrict access to cheap, flavored tobacco products in the community.

The 84 Movement, representing the 84% of youth in MA that do not smoke, is funded by the Massachusetts Department of Public Health Tobacco Cessation and Prevention Program and managed by Health Resources in Action. Youth statewide in The 84 Movement make a difference by educating others about the dangers of tobacco, working to change laws to limit youth access to tobacco, and raise awareness that most youth do not smoke.

To find out more information on The 84 Movement and the work being done throughout the Commonwealth to make smoking history, visit www.The84.org and www.makesmokinghistory.org or call Diane Knight, Director of the Tobacco Free Community Partnership at 978-722-2864.

ADOPT A PET**MSPCA-METHUEN & RUMBO
COOPERATIVE EDUCATION COLUMN****Tre**

Beagle, Male: Tre is a 4 year old boy born with a congenital deformity with his front right leg and had to have it amputated in 2009. He does great getting around but is sometimes sensitive to being touched or handled in that area. Here at the shelter he is rooming in the kennel with three other beagles and they are very compatible. Tre is social, fun and relaxed most of the time. He loves to snuggle on the sofa with a blankie or in bed under the covers at night with his family. Tre would be Ok living with another dog but not with a cat or kids. He is housetrained!

**Hank**

Boxer/Pit Bull Mix: Hank is a 6 month old with an adorable underbite. He is affectionate, happy and social. Hank loves to cuddle on the sofa anytime day or night. He sleeps in a crate at night. He lived would be fine living with a cat, likes dogs and would love a playmate. He would be great with kids as well.

**Smudge**

German Shepard/Siberian Husky Mix: Smudge has been waiting for a forever family since before Christmas. He is an 11 year old boy with lots of personality. Smudge loves to play in the snow and is very lovable and will curl up in bed with you if you let him or sit in your lap while watching TV. Smudge is good in the car, crate trained and housetrained. He may get along with another dog but is not recommended to live with any cats or in a neighborhood with cats that are outdoor cats. Being very affectionate he would love to be an only pet and get all the attention!

**Ellie and Burton**

Guinea Pigs: Come in and meet us and lots of our new friends! You'll fall in love! Buy all of your pet supplies here! All of the proceeds go to help the animals and programs of the Noble Family Animal Care & Adoption Center!

**Dreamer**

Horse: Dreamer is a 3 year old paint/ draft cross mare. She is a very cute girl that is looking for an experienced home to start her training. If you are interested in adopting, please give us a call at 978- 687-7453 Ext 6113 (dial 8 before the extension) or e-mail us at Barnstaff@mspca.org .

**Elvis**

Bantam Sultan Rooster: Elvis is a one year old rooster. Sultans were popular in Turkey and are an interesting looking breed. They have a feathered crest and a V-shaped comb, a muff, feathered shanks, and 5 toes. Elvis came here because his owner wasn't allowed to have chickens. He is a bit flighty due to his crest blocking his view. He will certainly be a distinctive addition to any flock. If you are interested in adopting, please contact the barn staff at 978-687-7453 ext. 6113 or e-mail us at barnstaff@mspca.org for more information.

SAVE LIVES: get your pet spayed or neutered Reduced SNAP fees are made possible through generous donations of time and resources by participating veterinarians who believe in the importance of spaying and neutering as part of a complete pet health care program.

■ CONTINUES FROM PAGE 16

DÍAZ: From My Corner**Everybody picks on Lawrence**

Channel 4 sent a camera crew to the Bellevue Cemetery and reported on the conditions with overgrown grass. They made sure to videotape two workers on their knees working around the graves but never bothered to look up to the worker sitting on a motorized lawn mower.

In fact, there was someone who cleaned up around his father's grave and he said that every year when he comes, it is in the same condition, not just now that we had the lay offs.

Do you remember when the unions opposed to Sheriff Cousins sending inmates to clear it? And every summer, it is young people being paid through ValleyWorks the ones in charge of cutting the grass. We know, we cover it every year.

Get it right, doctor! I speak English

About a year ago I wrote about a snobbish doctor who can never remember me even though I've been going there many times in the past couple of years. He always brings the interpreter into the examining room and says: "Tell her that..."

When I wrote about that incident last year, I was angry that I am less than a number to him but I didn't reveal his name. At that time, I told him, "Why don't you tell me yourself; I speak English." I even asked him to make a notation on my file so that he would remember the next time.

Well, last week I fared even worse. It started with the receptionist who scolded me for not bringing a referral. I said that no one told me that I needed one; otherwise, I would have done so. Her response: "You should have known that you needed it; I only work here!" I guess she learned to be nasty from her boss.

By the time I entered the room, I was not in the best mood. When he asked the assistant to translate for him, I blew up! "There we go again; you never remember that I speak English. Why can't you make a note on my file instead of assuming that everyone with a Spanish name cannot?"

The surprised look on Dr. Mandel's face was priceless. He'll remember me now.

Blanchette's police issue

Even though a few days have gone by and things have calmed down, I think our readers should see the letter he sent us immediately after it happened.

According to a police report, Patrick Blanchette was drunk when he interfered with the towing of illegally parked cars around Bali's Restaurant by yelling to the officers and videotaping them with his cell phone. Blanchette was not arrested or given a sobriety test because the police officers feared retribution from the mayor.

The day after that news appeared in the newspaper, City Councilor Dan Rivera demanded an apology from Blanchette to the police department and City Councilors Marc Laplante and Grisel Silva asked for Blanchette's resignation.

Blanchette not only refuses to apologize but denies the police officers' allegations as to what went on that night.

May 23, 2011

Dear Editor,

I am appalled at the recent police reports regarding a vehicle being towed on Essex Street. I came up upon the scene on Thursday evening after leaving a local event in the area. To my surprise, all the hoopla was over one vehicle being towed. Obviously, the vehicle warranted being towed. I was breaking no laws witnessing what was taking place as others were doing the same. I also never tried to stop or influence the Police from doing their jobs, nor would I ever do such a thing. As a Lawrence City Council for ten years, I have great respect for the men and women of the Lawrence Police Department and I was always on the forefront of support efforts for the department as a whole.

It was with great surprise when I learned on Sunday evening from a local newspaper, that I became the focus of the scene. As I stated, I was the one approached by Sgt. James Raso, whom asked if we could speak "one-on-one." Having known Sgt. Raso for many years and working beside him in support of public safety over the last decade, of course I spoke to him. Little did I know that our "one-on-one" conversation was going to be twisted into something more. Again, Sgt. Raso asked to speak with me. I abruptly ended my conversation with Sgt. Raso after being overwhelmed by six additional officers, who attempted to join the conversation. Ironically, what was left out of reports was my comment that I felt "intimidated" when five additional officers approached. Again, my conversation with Sgt. Raso remained civil, but ended at this time.

Also, I would like the record to reflect that I never made any comments regarding the Mayor of our City specifically. I also made no derogatory comments to any of the Police Officers on scene.

I regret that this has been a distraction today as city business is much more important.

Sincerely,
Patrick J. Blanchette

Hispanic Week celebration

What a shame! A great traditional event taking place for so many years in Lawrence has been reduced to a weekend block party on the Common and a few nights at local bars and clubs.

It is true that the city's budget cuts have put a damper in all festivals since organizers now have to come up with the expense of police protection which is prohibitive; but there was more than the Sunday Parade to Hispanic Week.

Rosa Aquino, who was president of this year's event, resigned recently without accomplishing anything. I tried calling her a few times and she didn't even have the courtesy to return my message letting me know that. Just as we were getting ready to close this edition, we received a press release stating that the "nights" celebrated by each nationality will take place but no one knows where some of them will be held. 33 years and they can't get it right!

Meanwhile, don't miss Peruvian Night on Sunday, June 12th at Chester's, 60 Island St., Lawrence. This is the only nationality that makes their night with real cultural value, an educational experience for visitors. They organize a fantastic event each year, with plenty of time to notify the media – as it should be.

Creía que tenía que dejar de fumar por mí solo.

¡Estaba equivocado!

- Ramón, Lawrence
Dos años sin fumar

Servicios de apoyo gratuito para todos los residentes de Massachusetts

1-800-QUIT-NOW
(1-800-784-8669)

www.makesmokinghistory.org

Massachusetts Department of Public Health

CONTINUES FROM PAGE 17

MR. B: Central Catholic's First Great Hoop Season in 1956/57

schools from throughout the State. On their way to 27 straight wins they triumphed over No. Quincy 61/44, Archbishop Williams 60/44, Dorchester 69/50 and New Bedford 66/51. The balance and poise this team showed had all of New England watching these upstarts from Lawrence.

Paul Courtemanche now a retired County Jail guard was showing he could play and giving rebound seminars. Tremblay at about 5 foot six or seven was showing size wasn't a question when it came to leading his team and sometimes out-of-towners to this day, will bring his name up when talking hoop.

Next stop was the New England Tourney, this one for all the marbles. Brother Tim's team knows that there are no weak sisters in this series and they brought their best game beating a strong Springfield, VT team 75/64, Manchester, NH was the next victim for our locals and they fell 68/50. Paul Twomey and Donnie Tremblay combined to score 28 in the Vermont game. This was the 27th win for the kids from the Marist School.

Next for everything it was Weaver High of Conn. Their record? A gaudy 23/0. The red and blue came out smoking and looked like they would run Weaver out of the Boston Garden, but, doesn't it always seem like there is a but? Well it was 20/6 at the end of the 1st quarter,(they played 4 quarters in those days). Our guys kept fighting the Weavers off but they wouldn't go away.

In the final minutes of play 4 Centralites were in double figures and they were leading with just seconds to go but (always the but) Tim's guys held a slim 2 point lead with seconds left in regulation time when Weaver gains control of the ball, a pass to the fabulous Johnny Egan and he's fouled as he goes to the hoop. He shoots and makes both shots and a three minute overtime is next.

In a nightmarish session, Weaver led by Egans 12 point score 21 to the Raiders 9. Our kids never quit but Weaver hit everything they threw up and the "fat lady" was singing a sad song for a 27/0 team. Weaver was the New England Class A champs as they went 24/0.

Although I never met Brother Tim his name also comes into all 'who was the best discussions', he of course, in the coaches' category. He had the respect of even his opponents and his quiet demeanor and self control was part of his M.O. He commanded and got respect and felt if he got too excited, it would filter down to his players and they had enough on their plates. He didn't want his players mouthing off to the officials on calls and the stoic CoCaptain Tremblay followed that rule to a tee. You could never tell the score by the look on Donnie's face - good or bad. He carried that trait as a pitcher in the old fast pitch softball league. Tim taught all his teams to just play and compete and he would find the flaws in the opponent's arsenals and he taught them well.

Was this our area's finest team? I dunno! You tell me. They had all the ingredients to be the best: Coaching, speed ,defense, offense, superior rebounding and maybe the best guard who ever laced up a pair of sneakers at the Auburn St. Gym. Remember, I said, maybe.

CONTINUES FROM PAGE 2

SURÍS: Lawrence Honors its Heroes

served aboard the USS Davidson and the USS Van Valkenburgh. He participated in two combat operations in Asia and one in the European-African Theater.

James J. Bolis enlisted in the US

Army at the age of 21. James served as a medical technician and participated in combat operations in the battle of Rhineland, Germany, for which he was awarded a Purple Heart Medal for combat wounds

sustained during the battle of Rhineland, Germany. Rhineland was the long awaited turning point for the Allies during WWII.

All six brothers received the Victory Medal for their service during World War II.

Louis Frodyma Square



L/R – Francisco Urena, veterans' services director, Robert Lessard, nephew of Louis Frodyma who came all the way from Connecticut to take part of the ceremony, and City Councilor at-Large Roger Twomey.

The Frodyma Square was dedicated on Union and Haverhill streets, Lawrence, MA.

Louis Frodyma was born on April 2nd, 1907 in Lawrence, Massachusetts. He was a foreman at the Bolta-Rubber Company of Lawrence, prior to entering the US Army. Proud of his Polish ancestry, Louis was the first President of the Polish American Club of Lawrence.

Two weeks after his 35th birthday, following the attacks on Pearl Harbor four months earlier, Louis enlisted in the US Army, following his younger brother Henry Frodyma, who had enlisted a month earlier.

Louis and Henry were able to serve in the same unit during WWII in North Africa. Private First Class Louis Frodyma died on May 17, 1945 in Germany, as a result of a combat injury sustained in a previous combat engagement. He was awarded the Purple Heart for the injuries sustained during combat operation.

Bourassa Square



L/R – Army Veteran Joe Darling, Ramon and Manuel Rivera, no relation, Anthony E. Adamsky, Francisco Urena and Councilor at-Large Roger Twomey. Adamsky, from Pelham, NH is a member of the 26th Infantry "Yankee" Division WWII Living History Re-enactment Group wearing a WWII army uniform. Ramón Rivera found out that, 66 years later after Bourassa's plane was shot down and killed by enemy anti-aircraft fire, he lives at the same house where the pilot grew up.

The Bourassa Square was dedicated on Brookfield and Easton Streets in Lawrence, MA.

Technical Sergeant Lionel Bernard Bourassa was born on March 18th, 1921 in Manchester, New Hampshire to Marie and Louis Bourassa. The family relocated to Lawrence where he resided at 59 Brookfield Street.

Lionel was a Lawrence High School graduate class of 1938 and later graduated from Boston's Wentworth Institute. He worked at the Newburyport News as a linotypist.

Following the attacks on Pearl Harbor, Lionel enlisted in the US Army Air Corps on August 18th, 1942 at the age of 21. He and his crew were aboard their B-24 Liberator on Lionel's 36th air mission when his plane was shot down by enemy anti-aircraft fire on July 19th, 1945 over Vaterstetten, outside of Munich, Germany.

Lionel was reported deceased on July 20th 1945. Lionel Bourassa was awarded a Purple Heart posthumously.

VOLUNTEER WITH HOMELESS CHILDREN!

Horizons for Homeless Children is looking for volunteers to play with some great kids for 2 hours a week. Your time can make a world of difference for the children living in homeless shelters in Massachusetts. Many located in the Merrimack Valley including Haverhill, Lawrence, Lowell and Tewksbury.

A commitment of six months and attendance at a training session are required. Upcoming trainings include Boston, July 24 and 25 and Peabody, July 30 and 31. For more information about the program, visit our website: horizonsforhomelesschildren.org, or call or write Sheila Carman at 978-557-2182 - scarman@horizonsforhomelesschildren.org.

SEND BOUQUETS FOR ANY OCCASION

anniversary
birthday
just because

FLOWERS FROM \$19.99^{+s/h}

SAVE an extra 20% OFF
already reduced prices on other bouquets.*

ProFlowers

*Minimum product and accessories purchase of \$29.99. Does not apply to gift cards or certificates, same-day or international delivery, shipping & handling, taxes, or third-party hosted products (e.g. wire). Offer expires 5/31/2011.

Offer ONLY available at:
proflowers.com/spirit
or call 1.888.856.6295

DENTAL *dreams*

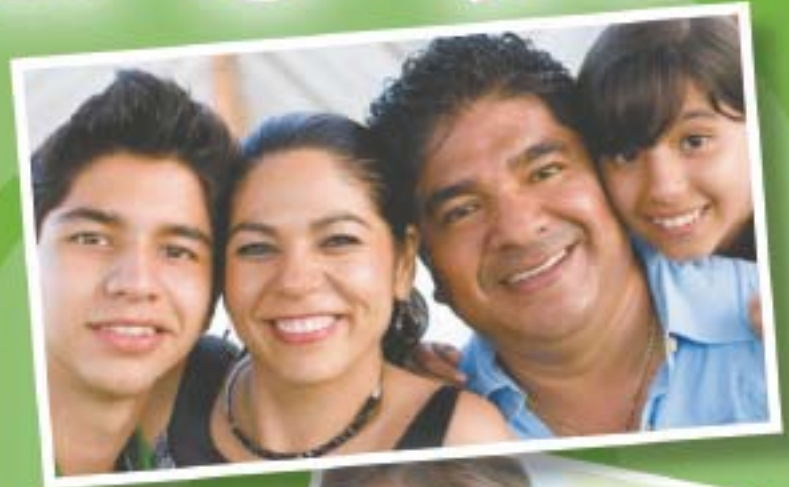
dentistry for KIDS and ADULTS

**Aceptamos
MASSHEALTH*
para niños
y adultos.**

**700 Essex St.
LAWRENCE**

*Al lado de Family Dollar y Market
Basket Shopping Center*

978.683.2200



- Video juegos
- Cine para niños
- Area de juegos

UP TO 50% de Descuento
En todos los trabajos dentales

***Aun quedan beneficios para adultos, llame para detalles.**

Hablamos Español

- Aceptamos la mayoría de seguros privados y MassHealth/Commonwealth Care.
- Servicio dental general para niños y adultos
- Lo atendemos sin cita
- Abrimos los Sábados y de noche
- Atendemos emergencias

\$589
Dentaduras completas o parciales
Financiamiento disponible

OFERTA INTRODUCTORIA
Adultos \$124
Niños \$124
Incluye: Examen, pulida de dientes, 2 rayos-x y consulta (es un valor de \$140)

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.

DENTAL *dreams*

dentistry for KIDS and ADULTS

Al lado de Family Dollar y Market Basket Shopping Center

700 Essex Street
Lawrence

Tel. 978.683.2200